

Estratto – Tiré à part
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA
ITALIANA
di
ONOMASTICA

RION, XXIV (2018), 1



RION – Rivista Italiana di Onomastica

vol. XXIV • n° 1 • anno XXIV • primo semestre 2018

Direttore: ENZO CAFFARELLI (Roma)

Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris), RITA **CAPRINI** (Genova),
PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier),
ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa), OTTAVIO **LURATI** (Basel), CARLA **MARCATO** (Udine),
PAOLO **POCETTI** (Roma), ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma)

Corrispondenti internazionali:

TERHI AINALA (Helsinki)	MIKEL GORROTXATEGI (Bilbao-Bilbo)
BRAHIM ATOUI (Oran, Algérie)	MILAN HARVALÍK (Praha)
LAIMUTE BALODE (Riga)	ISOLDE HAUSNER (Wien)
ANA ISABEL BOULLÓN AGRELO (Santiago de Compostela)	BOTOLV HELLELAND (Oslo)
GIUSEPPE BRINCAT (Malta)	FLAVIA HODGES (Sydney)
DUNJA BROZOVIĆ-ROŃČEVIĆ (Zadar)	ADRIAN KOOPMAN (Pietermaritzburg, S.A.)
ANA M ^a CANO GONZÁLEZ (Oviedo-Uviéu)	DIETLIND KREMER (Leipzig)
EMILI CASANOVA i HERRERO (València)	JAROMIR KRŠKO (Banská Bystrica)
ALEKSANDRA CIEŚLIKOWA (Kraków)	EDWIN D. LAWSON (Fredonia, NY)
RICHARD A. COATES (Bristol)	ZHONGHUA LI (Shandong, Cina)
AARON DEMSKY (Ramat-Gan, Israele)	MARINA MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ (Split)
MARIA VICENTINA DE PAULA DO AMARAL DICK (São Paulo)	GIORGIO MARRAPODI (Saarbrücken)
LILJANA DIMITROVA-TODOROVA (Sofia)	KAY MUHR (Belfast)
SHEILA M. EMBLETON (Toronto)	WULF MÜLLER (Neuchâtel)
ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest)	TEODOR OANĀ (Craiova)
OLIVIU FELECAN (Baia Mare)	PEETER PÄLL (Tallinn)
M ^a VALENTINA FERREIRA (Lisboa)	YAROSLAV REDKVA (Chernivtsi)
VITALINA MARIA FROSI (Caxias do Sul)	SVAVAR SIGMUNDSSON (Garðabær, Islanda)
ARTUR GALKOWSKI (Łódź)	GÉRARD TAVERDET (Fontaine-lès-Dijon)
CONSUELO GARCÍA GALLARÍN (Madrid)	DOMNIȚA TOMESCU (București)
JEAN GERMAIN (Louvain-la-Neuve)	JOAN TORT i DONADA (Barcelona)
DOREEN GERRITZEN (Amsterdam)	WILLY VAN LANGENDONCK (Leuven)
MARÍA DOLORES GORDÓN PERAL (Sevilla)	STEFANO VASSERE (Bellinzona)
	PAUL VIDESOTT (Nancy)
	MATS WAHLBERG (Uppsala)

Redazione: c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

Amministrazione, diffusione e pubblicità: SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di febbraio 2018

presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00040 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

«Rivista Italiana di Onomastica»
RION, XXIV (2018), 1

Saggi

RITA CAPRINI (Genova) <i>Il potere del nome: aspetti magici e rituali</i>	17-24
KATALIN RESZEGI (Debrecen), <i>On the proper-name-to-appellative transformation</i>	25-46
GUIDO BORGHI (Genova), <i>Apprezzami l'Asino / Apprezzam' u Ciuccio</i> < *Ādpētrōsēlinōsīukkīs 'prezzemolo e zucche'	47-50
MAURO MAXIA, <i>Da Pilingheri a Berlinguer</i>	51-62
LEONARDO DI VASTO (Cosenza), <i>La toponomastica del territorio di Morano</i> <i>Calabro</i>	63-94
YORICK GOMEZ GANE (Rende-Cosenza), <i>Dagli agionimi agli zootoponimi:</i> <i>la terminologia onomastica in un recente repertorio</i>	95-106
VINCENZO D'ANGELO (Roma), <i>Giovanni Boccaccio e Giovanni Boccacci</i>	107-122
GÉRARD TAVERDET (Dijon), <i>Balzac et l'onomastique</i>	123-127
PATRIZIA PARADISI (Modena), <i>Carducci deonomasta inconsapevole/involontario</i> <i>(tra Leopardi e Pascoli)</i>	129-142
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Stiffelius: retrodatazioni e altre curiosità</i> <i>su un deonimico letterario ottocentesco</i>	143-151
MIRO TASSO (Venezia), <i>Identità popolazionistica e cognomi delle colonie</i> <i>molisane di origine croata</i>	153-169

Varietà

ENZO CAFFARELLI (Roma), <i>Paretimologie araldiche: quando gli stemmi</i> <i>tradiscono il nome</i>	172-196
GUIDO BORGHI (Genova), <i>Onomastica gallica nei fumetti</i>	197-203

Opinioni e repliche

MASSIMO PITTAU (Sassari), <i>Gli italiani camino, cammino, Val Camònica,</i> <i>vanga sono di origine etrusca</i>	206-208
GIOVANNI RAPELLI (Verona), <i>Indizi di presenza etrusca nell'Italia del Nord:</i> <i>Polésine e toponimi con suffissi affini</i>	209-218

Minima onomastica

ELVIRA ASSENZA (Messina), <i>Monte Pignatazzo vs Serra à Pinnatazza:</i> <i>le "ragioni" di un microtoponimo</i>	220
XAVERIO BALLESTER (València), <i>Barcelona i la moda toponimica</i>	221
ANTONIO BATINTI (Perugia), <i>Il cognome Fatucchi in Toscana</i>	222
MARINO BONIFACIO (Trieste), <i>Sestàn, Sestàni, Šestan, Šestanj</i>	223
GUIDO BORGHI (Genova), <i>Pusiano (territorio) solare in febbraio, dal buon odore'</i>	224
REMO BRACCHI (Roma), <i>Dosdé, la montagna collocata "di dietro"</i>	225
MICHELE BURGIO (Palermo), <i>Ma tu... Kibboe? Crematonimia e autopercezione</i> <i>del dialetto</i>	226

ENZO CAFFARELLI (Roma), <i>Toponimi azzurri</i>	227
PATRICIA CARVALHINHOS (São Paulo), <i>Política y toponimia en Brasil: la moda urbana del guión</i>	228
EMILI CASANOVA HERRERO (València), <i>La Serrania o els Serrans: un nom per a una comarca</i>	229
MARINA CASTIGLIONE (Palermo), <i>Biancuzza non rumina più qui... L'indifferenza burocratica per il boonimo affettivo</i>	230
FURIO CICILIOT (Savona), <i>Pietre o prati alla base di Priero?</i>	231
PAOLO D'ACHILLE (Roma), <i>La prima attestazione dei cromonimi magenta e solferino</i>	232
VINCENZO D'ANGELO (Rende-Cosenza), <i>Correzioni onomastiche di Sforza Pallavicino nell'Istoria del concilio di Trento</i>	233
EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), <i>Due esempi di damnatio memoriae a scapito dei pontefici</i>	234
LYDIA FLÖSS (Trento), <i>Se la scrittura spiega un etimo: il toponimo <u>Z</u>él a Cognola di Trento</i>	235
ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), <i>La fortuna dei cognomi dei mercanti italiani del XIV-XVIII secolo nell'antroponimia polacca</i>	236
SIMONA GOICU-CEALMOF (Timișoara), <i>Dacia – nom de pays/nom de marque</i>	237
YORICK GOMEZ GANE (Rende-Cosenza), <i>Dal nome comune al nome proprio: le Tre Corone</i>	238
OTTAVIO LURATI (Basel), <i>Franscini: un cognome importante per la Svizzera italiana</i>	239
MAURO MAXIA (Sassari), <i>Nuraghi come registri</i>	240
ALESSANDRO PARENTI (Trento), <i>Sul cognome romagnolo Zampiga</i>	241
MASSIMO PITTAU (Sassari), <i>Olivi in Sardegna da 4000 anni</i>	242
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio Deonomastici Smarriti: Zio Tom</i>	243
GIOVANNI RAPELLI (Verona), <i>Uno strano Buco del Gatto a Verona</i>	244
ALDA ROSSEBASTIANO (Torino), <i>Dal campo al santo</i>	245
FRANCESCO SESTITO (Saarbrücken), <i>Iacobus</i>	246
MIRO TASSO (Venezia), <i>La varietà cognominale nel Monfalconese</i>	247
STEFANO VASSERE (Bellinzona), <i>Duemila nomi per una funicolare</i>	248

Rubriche

Materiali bibliografici

Recensioni

Giuseppe Staccioli / Mario Cassar, <i>Dizionario dei cognomi italiani di origine araba</i> , Pisa, Pacini 2017 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	250-253
Philippe Lombard, <i>Perché Sherlock si chiama Sherlock. Origine e misteri dei nomi dei nostri eroi</i> , Firenze, Edizioni Clichy 2017 / Daniele Imperi, <i>Personaggi indimenticabili. Protagonisti di storie senza tempo</i> , c/o l'A. 2016 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	254-257
István Hoffmann / Anita Rác / Valéria Tóth, <i>History of Hungarian Toponyms</i> , Hamburg, Buske 2017 [ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest)]	258-260

Schede di volumi

- Maria Pia Arpioni / Arianna Ceschin / Gaia Tomazzoli (a cura di), *Nomina sunt...? L'onomastica tra ermeneutica, storia della lingua e comparatistica*, Venezia, Edizioni Ca' Foscari Digital Publishing 2017
[FRANCESCO SESTITO (Saarbrücken)] 261-262
- Paolo D'Achille, *Che pizza!*, Bologna, il Mulino 2017
[ROBERTO RANDACCIO (Cagliari)] 263-264
- Andrea Bölcskei / Tamás Farkas / Mariann Slíz (a cura di), *Magyar és nemzetközi névtani terminológia. Hungarian and International Onomastic Terminology*, Uppsala/Budapest, International Council of Onomastic Sciences – Magyar Nyelvtudományi Társaság 2017 [ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest)] 264-265

Schede di articoli e capitoli di libri

- Pier Vincenzo Mengaldo, *Note sull'onomastica di Nievo*, «Lingua e stile», LI (2016), 2, pp. 235-51 [EMILIANO PICCHIORRI (Chieti-Pescara)] 266-267
- Pier Angelo Perotti, *Onomastica manzoniana*, «Studi sul Settecento e l'Ottocento. Rivista internazionale di Italianistica», XI (2016), pp. 55-67
[PATRIZIA PARADISI (Modena)] 267-268
- Katarina Lozić Knevović / Marina Marasović-Alujević, *Transonymization as Revitalization: Old Toponyms of Split*, «Voprosy Onomastiki», 14, 2017, 2, pp. 159-73 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 268-269
- Yonat Zwebner / Anne-Laure Sellier / Nir Rosenfeld / Jacob Goldenberg / Ruth Mayo, *We Look Like Our Names: The Manifestation of Name Stereotypes in Facial Appearance*, «Journal of Personality and Social Psychology», 112 (2017), 4, pp. 527-54 [MIRO TASSO (Venezia)] 269-271
- Peter Jordan, *Principles of Place-Name rendering in the Various Kinds of Atlases*, in Jana Moser (a cura di), *Joint Commission Seminar on Historical Maps, Atlases and Toponymy*, Leipzig, Leipzig-Institut für Länderkunde – International Cartographic Association – International Geographical Union 2016, pp. 15-24 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 271-272

Segnalazioni

– Monografie e miscellanee

- «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XIX (2017), Pisa, Edizioni ETS 2017 272
- Daniela Cacia / Elena Papa (a cura di), *Di nomi e di parole. Studi in onore di Alda Rossebastiano*, Roma, SER ItaliAteneo 2017 274
- Angelo Saccardo, *Toponomastica storica di Valli del Pasubio. I nomi locali degli antichi comuni di Valle dei Conti e Valle dei Signori*, Valli del Pasubio (Vicenza), Comune di Valli del Pasubio 2016 277
- Aa.Vv., *Noms propres*, «Langue française», 190, 2, Paris, Armand Colin Juin 2016 279
- s.a. (ma Alan Ar Gal), *Lec'hanvadurezh breizh. Un teñzor da sech'hel bev – La toponimiy bertonn. Un tenzór a gardae – La toponymie bretonne. Un trésor à conserver*, Kevre Breizh, Karaez-Carhaix (Finistère) 2016 280

<i>Actes de la X Jornada d'Onomàstica Gandia 2016</i> , València, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua 2017	281
Ana Isabel Boullón Agrelo (a cura di), <i>Estudar toponimia. Aproximacions metodolòxicas e interpretativas</i> , Anexo 75 de «Verba. Anuario Galego de Filoloxía», Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela 2017	283
Josep Fusté, <i>Noms de lloc, cognoms i renoms de Nulles</i> , Nulles (Tarragona), Ajuntament de Nulles 2016	284
Alberto González Rodríguez, <i>La toponimia de Bejes y Tresviso. Puertos de Brañas, Andra y Escarandi</i> , Santander, Montañas de Papel 2016	285
Ignasi M. Muntaner, <i>El terme de Sitges i la seva rogalia. Els seus noms de lloc</i> , Sitges (Barcelona), Grup d'Estudis Sitgetans (GES) 2016	285
Karine Lefebvre / Carlos Paredes Martínez (a cura di), <i>La memoria de los nombres: La toponimia en la conformación histórica del territorio. De Mesoamérica a México</i> , Morelia (Michoacán), Universidad Nacional Autónoma de México 2017	286
Adina Chirilă (a cura di), <i>Omul de cuvînt. In honorem Gheorghe Chivu</i> , Iași, Editura Universităţii "Alexandru Ioan Cuza" 2017	288
Judith Jambor, <i>Aspekte der Tiroler Oronymie</i> , Wien, Praesens Verlag 2017	289
Tom Schmidt / Inge Særheim, <i>Namn som kjelder. Rapport frå den sekstande nordiske namneforsarkongressen på Jæren folkehøgskul, Kleppe 8.-11. juni 2016</i> , Uppsala, NORNA-förlaget 2017	290
Jaroslav David (a cura di), <i>Toponyma. Kulturní dědictví a paměť míst</i> , Ostrava, Ostravská Univerzita, Filozofická Fakulta 2016	291
Éva Kovács (a cura di), <i>A survey of Historical Toponomastics</i> , Debrecen, Debrecen University Press 2017	292
Mariann Slíz, <i>Personal names in Medieval Hungary</i> , Hamburg, Baar-Verlag 2017 / Mariann Slíz, <i>Személynévviszsgáló a középkori Magyarországról</i> , Budapest, Magyar Nyelvtudományi Társaság 2017	293
Aa.Vv., <i>UNEGN Advanced Toponymy Manual</i> , New York, c/o UNSTATS, e-book	294
Jana Moser (a cura di), <i>Joint Commission Seminar on Historical Maps, Atlases and Toponymy</i> , Leipzig, Leipzig-Institut für Länderkunde – International Cartographic Association – International Geographical Union 2016	296
Friedel Helga Roolfs (a cura di), <i>Bäuerliche Familiennamen in Westfalen</i> , Münster, Aschendorff Verlag 2016	297
Ainiala Terhi / Janne Saarikivi (a cura di), <i>Personal name systems in Finnic and beyond</i> , Helsinki, Suomalais-Ugrilainen Seura 2017	298
– Dizionari, repertori e bibliografie	
Lydia Flöss (a cura di), <i>Dizionario toponomastico trentino. Ricerca Geografica 17. I nomi locali dei Comuni di Isera, Nogaredo, Nomi, Pomarolo, Villa Lagarina</i> , Trento, Provincia autonoma di Trento 2017	299
Mario Alinei / Francesco Benozzo, <i>Dizionario etimologico-semanticò dei cognomi italiani (DESCI)</i> , Varazze (Savona), PM 2017	302
Furio Ciciliot / Antonello Merialdo, <i>Toponimi del comune di Murialdo</i> , Savona, Società savonese di Storia 2017 / Furio Ciciliot, <i>Toponimi del comune di Priero</i> , Savona, Società savonese di Storia patria 2017	303

Acadèmia Valenciana de la Llengua, <i>Vocabulari de noms de persona</i> , València, Acadèmia Valenciana de la Llengua 2017, 2 ^a ed.	305
Richard Coates, <i>Your City's Place-Names: Bristol</i> , Nottingham, English Place-Name Society 2017 / Richard Coates, <i>Your City's Place-Names: Brighton and Hove, with Shoreham and Newhaven</i> , Nottingham, English Place-Name Society 2017 / Harry Parkin, <i>Your City's Place-Names: Leeds</i> , Nottingham, English Place-Name Society 2017	306
– Riviste di onomastica	
«Onoma», 48 (2013 [ma 2017])	307
«Nouvelle Revue d'Onomastique», 58 (2016 [ma 2017])	308
«Bulletin de la Commission Royale / Handelingen van de Koninklijke Commissie voor Toponymie & Dialectologie», LXXXIX (2017)	309
«Noms. Revista de la Societat d'Onomàstica», 7 (2017) e 8 (2017)	309
«Onomàstica. Anuari de la Societat d'Onomàstica», 3 (2017)	311
«Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie», x (2017), 1-2	311
«RHGT. Review of Historical Geography and Toponomastics», 12 (2017), 23-24	312
«Beiträge zur Namenforschung», 52 (2017), 3 e 4	312
«Österreichische Namenforschung», 44-45 (2016-2017)	313
«Namn och Bygd», 104 (2016 [ma 2017])	314
«Nytt om namn», 63-64 (2016 [ma 2017])	314
«Acta Onomastica», LVIII (2017)	315
«Onomastica», LXI (2017), 1	316
«Onomastica Uralica», 9 (2017)	317
«Вопросы Ономастики» [Voprosy Onomastiki], 14 (2017), 2 e 3	318
«Names. A Journal of Onomastics», 65 (September 2017), 3 e 65 (December 2017), 4	319
«Onomastica Canadiana», 95 (June & December/juin & décembre 2016 [ma 2017]), 1 e 2	320
«UNGEGN Information Bulletin», 53 (November 2017)	321
– Altre monografie, miscellaneae, dizionari e repertori	322-327
– Articoli in altre miscellaneae e in altre riviste	327-337
Incontri	
Zürich, 6. Kolloquium Namenforschung Schweiz “Personenname und Ort”, 6 febbraio 2017	339
Madrid, Jornada de la Comisión Especializada de Nombres Geográficos “Tradición y autoridad en los nombres geográficos. El Real Decreto de 27 de junio de 1916”, 3 aprile 2017	339
Waterford, Comhdháil na Ndéise “Porte Láirge: People, Place, Identity”, 15 giugno 2017	340
Banská Bystrica, XX Słowacka Konferencja Onomastyczna (SOK) “Konwergencje i dywergencje w sferze proprijalnej”, 26-29 giugno 2017	341

Louvain-la-Neuve, Atelier “Toponymie et géographie historique de l’Anatolie”, 27 giugno 2017	342
Washington, 28 th International Cartographic Conference (ICC) of the International Cartographic Association, 2-7 luglio 2017	343
Belfast, 15 th International Pragmatics Conference “Pragmatics in the real world”, 16-21 luglio 2017	344
Aberdeen, W. F. H. Nicolaisen Memorial Symposium, 24-27 luglio 2017	345
Jerusalem, The 13 th International Conference on Jewish Names “What’s in a Jewish Name? Something for Everyone: Identity, Heritage, Stigma & Literature”, 7 agosto 2017	345
New York, 11 ^a United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, 8-17 agosto 2017	346
Manitoulin (Ontario), MISHI-The Manitoulin Island Summer Historical Institute “Does Wisdom Sit in Places? its as Sources of Knowledge”, 14-18 agosto 2017	348
Debrecen, XXVI International Conference of Onomastic Sciences (ICOS) “Locality and globality in the world of names”, 27 agosto-1 ^o settembre 2017	349
Sheffield, “In the Name of History. The Name as a Historical Source”, 5 settembre 2017	352
Baia Mare, ICONN 4 Numele și numirea “Sacru și profan în onomastică” – Name and Naming “Sacred and Profane in Onomastics” – Nom et dénomination “Sacré et profane en onomastique”, 5-7 settembre 2017	353
Windhoek, International Symposium on Geographical Names “Critical toponymy: Place names in political, historical and commercial landscapes”, 18-20 settembre 2017	354
Mainz, “Toponyme – eine Standortbestimmung”, 18-19 settembre 2017	355
London, “Old English Place-Names and the Communication of Traditional Ecological Knowledge”, 19 settembre 2017	356
Ul’janovsk, XVI Conferenza Internazionale Scientifica di Onomastica del territorio del Volga, 20-23 settembre 2017	357
Padova, Giornata di Studio per Aldo Luigi Prosdocimi da parte dei suoi Scolari, 25-26 settembre 2017	357
København, Bent Jørgensens æresseminar på Navneforskning, 29 settembre 2017	358
Pontevedra, II Xornada de Onomástica Galega “Os nomes e os apelidos: aspectos legais, sociais e lingüísticos”, 30 settembre 2017	358
Palma, Seminari d’Onomàstica, 6 ottobre 2017	359
Aberystwyth, Cymdeithas Enwau Lleoedd Cymru Cynhadledd 2017-Welsh Place-Name Society 2017 Conference, 7 ottobre 2017	360
Olstyn, XI Forum della Cultura della parola “I nomi propri nella lingua e nella società”, 11-13 ottobre 2017	360
Cambridge, “The Place of Memory and Memory of Place” International Conference, 14 ottobre 2017	361
Oxford, “From the Cotswolds to the Chilterns. The historic landscapes of Oxfordshire”, 21 ottobre 2017	361

Lugo, X Jornada de Literatura de Tradición Oral “Palabras con memoria: topónimos, ditos, frases, nomes... con historia”, 21 ottobre 2017	362
Firenze, Giornata mondiale dei nomi geografici, 27 ottobre 2017	362
Guarda, VI Fórum sobre “Toponímia da Guarda”, 27 ottobre 2017	363
Padova, II Giornata ASLI per i dottorandi, 2-3 novembre 2017	363
Glasgow, Day Conference Society of Name Studies in Britain and Ireland (SNSBI) / Scottish Place-Name Society (SPNS)-Comann Ainmean-Àite na h-Alba, 4 novembre 2017	363
Oviedo-Uviéu, XXXVI Xornaes Internacionales d’Estudiu, 7-9 novembre 2017	364
Strasbourg, Colloque “Neonoma: néologismes et noms propres”, 9-10 novembre 2017	365
Pisa, XXII Convegno dell’Associazione “Onomastica & Letteratura”, 16-18 novembre 2017	366
Bellaria-Igea Marina (Rimini), XXXVII Convegno nazionale ANUSCA “Il contributo dei servizi demografici per l’efficienza della pubblica amministrazione: più competenza, più formazione, più spirito di servizio”, 27 novembre-1° dicembre 2017	370
Budapest, Alkalmazott Névkutatás 2017 “Nevek és szótárak címmel szimpóziumot rendez”, 29 novembre 2017	371
Nottingham, Cameron lecture “Highways and byway to the English Place-Name Society through more than fifty years”, 1° dicembre 2017	372
Torino, “Sulle orme di Pietro Massa: strumenti e metodi per il rinnovamento della ricerca onomastica”, 5-6 dicembre 2017	372
Edinburgh, “Theorizing contacts in the Roman Empire”, 8-9 dicembre 2017	375
Leicester, Medieval Settlement Research Group Winter Seminar 2017 “Animals in Medieval Settlements”, 9 dicembre 2017	375
Klagenfurt, “Namen digital”, nell’ambito del 43. Österreichische Linguistiktagung (ÖLT) 2017, 10 dicembre 2017	376
Salt Lake City (Utah), The American Name Society (ANS) Annual Meeting, 4-7 gennaio 2018	376
New York, American Name Society Panel at the Modern Language Association Conference, 4-7 gennaio 2018	379
Strasbourg, “Nommer l’humain: Description, catégorisations, enjeux. Une approche pluridisciplinaire”, 10-12 gennaio 2018	379
Paris, “Les noms sur les légendes monétaires (époques classique, hellénistique et impériale)”, 11 gennaio 2018	380
Toulouse, XXVIII ^e Colloque d’Onomastique de la Société française d’Onomastique, 17-20 gennaio 2018	381
Lancaster, “Naming the names – regional aspects of the names of places and people”, 3 febbraio 2018	382
Lausanne, 7 ^{me} Colloque Onomastique Suisse “La toponymie vaudois et romande”, 5 febbraio 2018	383
Wakefield (West Yorkshire), 39 th Guild Annual Conference – “National Treasures”, 23-25 marzo 2018	383
Lille, “Le nom propre en poésie”, 6 aprile 2018	384

Blackwaterfoot (Arran, North Ayrshire), Society for Name Studies in Britain and Ireland (SNSBI) 27 th Annual Conference, 6-9 aprile 2018	385
Ostrava, 2 nd Ostrava Onomastic Meeting “Place Names as a Mirror of Political Developments in Modern Europe Society 1848-2018”, 23-25 aprile 2018	385
Potenza, “Naming, Identity and Tourism”, International Conference, 3-5 maggio 2018	386
Azteneta / Vistabella del Maestrat, Jornada d’Onomàstica de les Terres de Penyalgosa – VI Jornada de la Societat d’Onomàstica, 4-6 maggio 2018	386
Perth, Scottish Place-Name Society-Comann Ainmean-Àite na H-Alba Day Conference, 5 maggio 2018	387
Rīga, International Scientific Conference “Onomastic Investigation”, 10-11 maggio 2018	388
Nenagh (Tipperary), Clans and Surnames: Irish Family History Week 2018, 14-18 maggio 2018	388
Kiel, 131. Jahrestagung des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung “Namenkunde”, 21-24 maggio 2018	388
Regina (Saskatchewan), Meeting of the Canadian Society for the Study of Names (CSSN)-Société canadienne d’onomastique (SCO) “Gathering diversities”, 27-28 maggio 2018	389
Moskva, “Practical Geography and XXI Century Challenges”, 4-6 giugno 2018	389
Tacoma (Washington), COGNA (Council of Geographic Names Authorities) Annual Conference 2018, 10-23 giugno 2018	390
Leeds, 25 th International Medieval Congress 2018, “Memory”, 2-5 luglio 2018	390
Tübingen, “Dickens and Language”: 2018 Dickens Society Symposium, 30 luglio-1° agosto 2018	391
Belgrado, XVI Congresso Internazionale degli Slavisti, 20-27 agosto 2018	391
Polowkane (Sud Africa), 10 th Names Society of Southern Africa (NSSA) Congress “Onomastics versus tradition of analytic philosophy and logic”, 18-20 settembre 2018	392
Linz, 10. Tagung des Arbeitskreises für bayerisch-österreichische Namensforschung (ABÖN) e Tagung des Arbeitskreises Namensforschung in der Deutschen Gesellschaft für Namensforschung (AKNf/GfN), 4-6 ottobre 2018	393
Kazimierz Dolny nad Wisłą (Polonia), XXI MIOKO (Międzynarodowa e Ogólnopolska Konferencja Onomastyczna), 4-6 ottobre 2018	393
Göteborg, “Names in Writing”, 8-10 novembre 2018	394

Attività

I programmi di ICOS dopo il congresso di Debrecen	395
Proposte RION all’incontro delle riviste di onomastica di tutto il mondo	396
Cracovia sede della XXVII Conferenza ICOS nel 2020	397
L’Italia alla Conferenza delle Nazioni Unite sulla standardizzazione dei toponimi	399
Nuovi compiti e struttura per l’UNEGN-GENUNG	400
«Italiano digitale», la rivista dell’Accademia della Crusca in Rete	400
Antroponimi e <i>Opera del Vocabolario Italiano</i> : prospettive di ricerca	401
Un dizionario dei nomi letterari?	402

Uno studio sulla <i>retardatio nominis</i> nella <i>Commedia</i>	403
I progressi del dizionario-atlante dei soprannomi etnici siciliani	404
Letteratura <i>nonsense</i> e nomi propri	405
Una ricerca su denominazioni, funzione e usi del soprannome in Sardegna	405
I nomi dei giullari	406
Toponomastica dell'Alta Val di Sangro	407
La statistica al servizio dell'onomastica	408
Ricordati i 30 anni di <i>PatRom (Patronymica Romanica)</i>	409
Conferenze in Francia e in Belgio	410
Conferenze in Catalogna e altrove in Spagna	411
Ricordo di Jaume Sabaté Alentorn (1926-2017)	412
La Galizia preserva l'identità territoriale	413
Seminario biennale a Rennes di onomastica letteraria medievale	414
Un vocabolario toponomastico per i Paesi lusofoni	414
Kevre Breizh per la salvaguardia dei toponimi bretoni	415
Progetto educativo francese per i bambini rifugiati	416
Alluvioni e inondazioni: quando i toponimi sono un fattore di prevenzione	416
Un nuovo approccio allo studio degli antropotoponimi	418
La percezione scandinava del mondo: toponimi stranieri nei testi svedesi e danesi medievali	418
L'Atlante idronimico della Pomerania	419
"Onomasticon" globali in una prospettiva teorica	420
A Bratislava si lavora sulla terminologia	420
La bibliografia antroponomastica di Edwin Lawson	421
Il punto sulle attività della Commissione per la Toponomastica ICA/IGU	422
L'invito dal Canada perché l'ONU si occupi anche di odonimi	423
L'Universidad de São Paulo (USP) e la toponomastica	424
Dall'Indonesia alle Filippine, cinque anni di <i>training</i> toponomastico	425
Ancora sugli esonimi e gli endonimi	426
Corso di formazione in Namibia	427
Nuovi soci onorari a vita nella NSSA	428
<i>In breve...</i>	
Trieste: la toponimia urbana di Maria Teresa d'Austria	428
Glottologia e toponomastica: gli incontri di Pesaro	429
La competenza onomastica nell'insegnamento dell'italiano all'Università per Stranieri di Siena	429
Rinnovato il finanziamento per gli studi onomastici in Navarra	429
In Rete il repertorio toponimico del Hierro	429
"Linguïstes per carrer": continua la mostra	430
"Mots": numero monografico sui nomi dei partiti politici	430
Il corso di onomastica 2018 dell'Institut d'Estudis Catalans	430
Assegnato il premio "Concha de Lama"	430
Il quinto volume del dizionario toponomastico del Canton Berna	430

Le attività del Laboratorio di Onomastica di Lipsia	431
Un premio in onore di Alfred Oscroft	431
<i>DMNES</i> in Rete: edizione 2017	431
Nuova legge in Svezia sui cognomi	431
Nome, identità, potere: un progetto svedese	432
Il potere dei nomi: cinque saggi su nomi e identità	432
Cortocircuito di prenomi, cognomi e toponimi finlandesi	432
Il seminario di onomastica nordica a Uppsala	432
Ricerca ceco-finnica sui cromonimi nei toponimi	433
Per la toponimia delle Isole Marchesi	433
La rivista brasiliana <i>RELIN</i> per l'onomastica	433
L'Atlante toponomastico dello Stato di Minas Gerais	433
<i>Facebook</i> e <i>Twitter</i> per la toponomastica tropicale	434
La Mauritania e il rispetto dei toponimi	434
Tre anni di studio sui nomi non cinesi della Cina nord-orientale	434
L'UNEGN-GENUNG e i nomi di luogo come beni culturali	434

Osservatori onomastici [Contributi di GUIDO BORGHI (Genova), ENZO CAFFARELLI (Roma), ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), LEONARDO TERRUSI (Bari)]

Osservatorio terminologico: Una dicotomia nella struttura diacronica dei cognomi. UNGEGN-GENUNG: perplessità sul glossario ONU. Correzioni e nuovi termini proposti alle Nazioni Unite dall'Africa. Ipertrofia dell'urbanonimia moderna russa. Ma *urbanonimo* è corretto? E ora spuntano anche i *letteraronimi*. *Podosferónimos*. Che cos'è un *pedonimo*? *Odotopónimos*, dalla Galizia una raffinatezza. *Crematonimia* in Francia e in Polonia: quando la terminologia crea fraintendimenti. La prima attestazione di (ingl.) *topo-species*. Perché *cromonimi* e non *cromatonimi*? 438-444

Osservatorio deonimico: *Rosatellum*, *Dimaiellum*, *Mazziottellun*, *Grillellum*... Un nuovo dizionario, tante domande. *Brexit*, *Grexit*, *Frexit*, *Prexit*, *Crexit*, *Catalexit et sim*. Glottonimi discussi: *neerlandese*, *fiammingo*, *olandese*, *belga*. Un etnico incerto: *bengalese*, *bangladese*, *bangladesese*. Giacomo Poretti come Villaggio e Stallone. *Veltroneggiando* nella Treccani 445-452

Osservatorio crematonimico: La democrazia del marchio. *Stelvio*, l'oronimo amato dalle due e dalle quattro ruote. Il "brand del Sommo Poeta". Piccoli mondi crescono: Fogazzaro nelle insegne. Nomi-destino: solo coincidenze? La Crusca s'interessa ai nomi commerciali. L'Islanda contro *Iceland Food*. *Nutella* più internazionale con i *Biscuits*. Marchi italianeggianti, latineggianti, grecizzanti. Canzoni e marchi: il primato di *Rolls Royce*. Parla come... *Baci*, i dialetti nei cioccolatini 453-461

Osservatorio transonimico: Dal cinonimo al nesonimo e all'oronimo. Dall'antroponimo allo zoonimo e al fitonimo. Dal kinematonimo all'astronimo (minore). Dall'antroponimo (eroico) al limnonimo. Fiat *Argo* e Škoda *Kodiaq*, dal naonimo e dallo zoonimo (denesonimico). Dal marchio alimentare (e non solo) al nome personale. Dal callitecnoreumatonomo

all'ipogrammospudonimo. Dal farmaconimo al teatronimo sportivo. Dall'onimo al <i>font</i> tipografico: l'importanza di chiamarsi <i>Eugenio</i> . Lessico, onimi e tranonimi a... Colazione da Tiffany	462-468
Osservatorio odonimico: Gli effetti delle circolare ISTAT del 2014: i casi di Cuneo, Grosseto, Reggio Calabria e Gatteo. Le DUG assenti e l'esempio di Siena. València per le vittime del terrorismo. I dantisti chiedono la dantizzazione di Ravenna. Anche il Belgio scopre l'odonimia maschilista. L'importanza delle metropolitane. Il caso Italo Balbo a Chicago (ancora una volta). Campobello di Mazara, ultima enciclopedia a cielo aperto. Ma le insegne femminili crescono. Catania: ricordo-record per Carlo Azeglio Ciampi. I linguisti nelle insegne stradali (e nelle biblioteche)	469-477
Osservatorio letterario: Personaggi letterari come <i>baby</i> : consigli per il nome. E a Giuseppe Pontiggia non piaceva <i>Azzeccagarbugli</i> . Per un'onomastica letteraria "funzionale". Da Manzoni a Camilleri: la (troppo?) libera scelta del cognome letterario. <i>Scangi</i> di accento nei cognomi di <i>Montalbano</i> . Un toponimo letterario ligure (e uno vero). Nuove modalità di ricerca internazionale: appello per Terry Pratchett. La finzione (<i>fiction</i>) dei limnonimi. Gli autori più studiati: la nuova classifica	478-486
Note ai margini: L'isola che ha perso l'articolo. Troppo lunghi i cognomi baschi? Le incerte pronunce dei telecronisti sportivi. Abitare in via Carneade. L'Italia boccia il "middle name". Dalla California alla Bretagna: una tilde per legge, Costituzione e Codice civile. <i>Spelacchio</i> parola dell'anno. Vogliono cambiare nome... Filippine, Sud Africa, Suicide Bay, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Aeroporto di Astana [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	487-494
Ludonomastica. <i>Ingegni aguzzi per arguti giochi:</i> Un esempio di narrazione deonimica. Cognomi e catene onimiche palindromi. Toponimi bifronti con o senza ombelico. Coppie di prenomi anagrammati. Anagrammi di cognomi. Parole incrociate. Scarti iniziali successivi. Marchionimi petroliferi ed enigmistica. Crittografie onomastiche di un secolo fa. Ludonimi tranonimizzati [Contributi di ENZO CAFFARELLI (Roma) e FEDERICO MUSSANO (Roma)]	495-506
Ricordo di Max Pfister (1932-2017) [WOLFGANG SCHWEICKARD (Saarbrücken)]	507-509
Ricordo di Ricardo Cierbide Martinena (1936-2018) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	509-510
Postille ai precedenti numeri di RION	511-527
Gli Autori di RION, vol. XXIV (2018), 1	528-529
Sommari degli articoli	530-534

Monte Pignatazzo vs Serra à Pinnatazza: le “ragioni” di un microtoponimo

Elvira Assenza (Messina)

Scrivi Levi che nei paesi della Lucania «i nomi significano qualcosa: [...] una parola non è mai una convenzione o un fiato di vento, ma una realtà, una cosa che agisce» (CARLO LEVI, *Cristo si è fermato a Eboli*, Torino, Einaudi [1945] 1983, p. 101). È, questa, un'osservazione estendibile a tutti i sistemi di nominazione intra-comunitaria e si confà, in particolare, ai microtoponimi. Essi intrattengono spesso un rapporto di significazione con il loro referente esterno e agiscono fornendo descrizioni e indicazioni dei luoghi che denominano.

Accade, tuttavia, che le motivazioni di un toponimo si opacizzino al passaggio dalla forma locale – orale e dialettale – alla forma ufficiale, scritta e debitamente italianizzata dai cartografi. Può succedere, infatti, che la forma originaria subisca «alterazioni strane che la rendono irriconoscibile» (CORRADO AVOLIO, *Di alcuni sostantivi locali siciliani*, «Archivio storico siciliano», 3, pp. 369-98, a p. 398); ossia che adattamenti morfonologici e, talvolta, veri e propri processi di ri-lessicalizzazione in direzione dell'italiano, ingenerino anisomorfismi e anisosemie che stravolgono l'ontologia del nome di luogo, rendendo arduo e, a volte vano, il lavoro degli etimologi.

Presento qui il caso di un toponimo siciliano, *Monte Pignatazzo* (comune di Caccamo-Pa – IGM 259 I N.O.), ben distante dall'originaria forma locale, che è *Serra à Pinnatazza*. Basandosi sul toponimo ufficiale, Caracausi ne ricostruisce la motivazione interpretando la forma come dispregiativo di *Pignato* (o *Pignatu*), a sua volta derivato «da lat. *PINEĀTUS 'coperto di pini', cfr. sic. *pignu* 'pino'» (GIROLAMO CARACAUSI, *Dizionario onomastico della Sicilia. Repertorio storico-etimologico di nomi di famiglia e di luogo*, Palermo, CSFLS 1993, II, p. 1230). Altra sarebbe stata la proposta dell'etimologo se avesse potuto confrontare la forma ufficiale con quella orale, giacché *pinnata* esclude a priori l'ipotesi di derivazione da un supposto *PINEĀTUS (il cui esito siciliano darebbe una nasale palatale e non una nasale geminata); né avrebbe avanzato la motivazione, in verità poco convincente, di un “dispregiativo di *Pignato*”: ci si chiede, infatti, perché mai i caccamesi avrebbero dovuto disprezzare una pineta.

In realtà, *Serra à Pinnatazza* è un'altura alberata da querce, lecci e peri selvatici (nessuna presenza di pini), adibita al pascolo; il che spiega la presenza di una *pinnata*, che – come spiegano i locali – è «una specie di ripostiglio con la legna delle ginestre», ossia una 'tettoia adibita a ricovero per le bestie o a deposito degli attrezzi di lavoro' (GIORGIO PICCITTO / GIOVANNI TROPEA / SALVATORE TROVATO [a cura di], *Vocabolario Siciliano*, Catania/Palermo, CSFLS – Opera del Vocabolario Siciliano, III, p. 769).

Le “ragioni” del microtoponimo sono, dunque, custodite dalla sua forma orale, che descrive e indica il luogo: non una spregiata pineta, ma un'altura (*serra*) che, in origine, ospitava una rustica tettoia (*pinnatazza*).

Barcelona i la moda toponímica

Xaverio Ballester (València)

Un famós manual de dialectologia catalana descriu el sobrenom *Barceló* com «masculinització de *Barcelona*», donant aixina més *antigora* la forma toponímica. En realitat *Barceló* està més a prop de la veu originària, encara que fon nom de lloc ans que de persona. Lo cert és que tenim una sèrie de topònims ibèrics en -O final en escritura indígena (BARCENO, TARACO...), que, com era d'esperar, foren primerament acollits en la III declinació llatina, la pròpia dels temes en -n (*Barcino*, -onis; *Tarraco*, -onis...). A banda de l'influència de la comuna -o del absolutiu ≈ nominatiu en abdós llengües, algun indici suggerix la presència d'un tema nasal també en ibèric (cf. el compost TARACON[ŠALIŘ]. En tot cas, els topònims en -o (Mela 2,5,90: *Tarraconem* [...] *Barcino*) passaren en algun moment a acabar en -ona (d'època i autenticitat dubtoses un parell d'inscripcions llatines en -ona: CIL II *411: *BARCINONAE* i 6239: *TARRACONA(M)*), donant els esperats resultats romànics: *Barcinonem* > -ona > *Barcelona*; *Castulonem* > -ona > *Cazlona*; *Obulconem* > -ona > *Porcuna*; *Olissiponem* > -ona > *Lisboa*; *Ostipponem* > -ona > *Estepona*; *Tarraconem* > -ona > *Tarragona*; *Turiassonem* > -ona > *Tarazona*; *Virgaonem* > -ona > *Arjona*; *Vrsaonem* > -ona > *Osuna*...

En els visigots el canvi està consolidat: S. Isidor (556±-636) en sa *Historia de regibus Gothorum*... escriu *Barcinona* (38) i *Olisipona* (90) i en monedes trobem *CASTVLONA*, *NARBONA* i *TIRASONA* o un *TARRACONA* en època del rei Recaret (559-601). El canvi empero no afectà ni microtopònims (*Abrigo Tarragón*, Villar del Arzobispo, València) ni antics sobrenoms (*Barceló*, *Tarragó*...). La raó n'és fosca. Potser hauríem de valorar alguna influència del grec. El nom de Lliria (València) és *Lauronem* en el romà Orosi (*hist.* 5,23,7) pero *Λαύρωνα* en els grecs Plutarc (*Sert.* 18,2) o Apià (*ciu.* 1,109).

Ya per al romà Acci (s. II a.C.) era més elegant l'acusatiu "a la grega" en els temes consonàntics llatins (*Hectora* i no *Hectorem* "a la llatina"). Molts poetes seguien la *moda* (Hor. *serm.* 1,10,36 i Ov. *am.* 3,9,1: *Memnona* front al tradicional *Memnonem*). D'atra banda, alguns indicis suggerixen un valor diminutiu per al -ON ibèric, com un possible positiu *Τάππαγα* (Ptol. *geogr.* 2,6,67; Plin. *nat.* 3,4,24: *Tarracenses*) front a *Tarraco* o l'abundància del diminutiu -ó en català i valencià (*botifarró*, *carreró*, *copró*, *corcó*, *eixabegó*, *fibló*, *finestró*, *gafarró*, *garbó*, *garró*, *gassó*, *llantió*, *lliró*, *margalló*, *prunyó*, *talpó*, *timó*...), llengües sobre les quals més actuà el substrat ibèric. Aixó no contrastant, lo més probable és que es tracte d'un germanisme morfològic (cf. provençal *auzelon* 'pardalet'). El fet és que els *Hispani* sentiren poc adequat el matís diminutiu de -o[n] per a grans ciutats i n'hi hagué sens dubte un canvi de declinació per a certs macrotopònims indígenes – ibèrics i no – de l'antiga *Hispania*, de modo que, al remat, seria *Barcelona* una *feminisació* de *Barceló* i no al revés.

Il cognome *Fatucchi* in Toscana

Antonio Batinti (Perugia)

In Italia circa 50 famiglie portano il cognome *Fatucchi*, con massima diffusione ad Arezzo e in provincia (Montevarchi, Ortignano Raggiolo, Castel Focognano, Bibbiena), e alcune altrove in Toscana (Firenze, Asciano-Si). *Fatucchi* non figura nei dizionari di cognomi più accreditati e dunque la sua etimologia è rimasta fin qui inesplorata.

Il cognome compare (Niccolò di Francesco *Fatucchi*) in documenti sul Casentino (cfr. *Nelle glorie del Clusentino* descritte da P. Giuseppe di Scipion Mannucci da Poppi nell'Anno 1660, Firenze 1674, p. 165). *Fatucchi* può far parte dei nomi di famiglia collegati ai luoghi di provenienza. L'ipotesi interpretativa presuppone alla base un fitotoponimo da *fagus, fagetum*, attestato in Casentino nel 1008 come *Castello di Monte Fatucchio*. Origine e diffusione del cognome possono essere legati ai movimenti migratori che hanno caratterizzato questi territori montani. A tal proposito è utile ricordare che la parrocchia de' Ss. Pietro e Paolo a Monte Fatucchio nel 1551 contava 528 abitanti, nel 1745 era ridotta a 231, e nel 1833 a soli a 212 (v. EMANUELE REPETTI, *Dizionario geografico, fisico, storico della Toscana*, Firenze, Tip. Tofanari e Mazzoni 1833-45, vol. III, pp. 385-86).

Nell'area tra Umbria e Toscana, *Monte Fatucchio* (in Casentino) e *Sanfatucchio* (Castiglion del Lago) sono fitotoponimi legati alla presenza del faggio, e mostrano vari gradi di trasparenza e variazioni areali. Le due località sembrano avvolte, per il loro particolare paesaggio, da un'atmosfera quasi sacrale, richiamata da *Vallesanta*, per Monte Fatucchio che si trova a dominare la valle, e da *San* per Sanfatucchio, in posizione dominante sulla collina.

La forma *fatucchio* fa parte delle più comuni restituzioni toponimiche prodotte dalla presenza del faggio sulla base dei lessemi originari *fagus, fagetum* (v. per l'Italia settentrionale VALERIO FERRARI, *Sulla presenza del faggio* [*Fagus sylvatica* L.] *nella pianura lombarda in epoca storica*, «Pianura», 9 [1997], pp. 63-84, in part. 71, 73). Con *Fattucchius* era denominata la collina dove fu costruita ed esiste ancora la chiesa, poi dedicata a San Felice a Sanfatucchio, frazione di Castiglione del Lago, nei documenti del 1500 (v. REMO SERAFINI, *Strade, pellegrini, chiese, lebbrosari, ospedali e palazzette a sud e a ovest del Lago Trasimeno nei secoli XI-XVI*, Sanfatucchio, Castiglione del Lago-Pg/Città della Pieve-Pg 2013, p. 25), nei quali è riportata con diverse varianti (*Ecclesia Sancti Fattucchij*, o *Fatuchijo Fatucchij*), preziose per la ricostruzione delle possibili forme in successione da *fagus, fagetum* a *Fatucchio* (*fagetum, fagetum+ucolo > fagetucolo, fag(e)tucolo, factucolo, factuc(o)lo factuclo, factucchio, fattucchio, fatucchio*). Le regole fonetiche dell'area linguistica sono pienamente rispettate: la labilità delle vocali atone protoniche e postoniche; la realizzazione sorda della occlusiva velare sonora a contatto con l'occlusiva dentale sorda per assimilazione regressiva; lo scempiamento delle consonanti geminate in protonia; possono alternarsi forme con o senza lo scempiamento: *fattucchio/fatucchio*.

Sestàn, Sestàni, Šestan, Šestanj

Marino Bonifacio (Trieste)

Secondo PAVLE MERKŪ (*Slovenski priimki na zahodni Meji*, Trieste, Mladika 1982, p. 62), *Šestan* è un cognome poco frequente in Slovenia, ma più tardi, lo stesso studioso (Id., *1300 primorskih priimkov*, ivi 2004, p. 50), ammette che *Šestan*, comunemente considerato sloveno, è invece arrivato a Trieste dall'Istria centrale, ed è quindi un cognome croato. In realtà, in Istria si è formato un cognome locale romanzo *Sestan* nel '500 a Pisino, dove nel 1655 è stata battezzata *Eufemia di Francesco Sestan*, nel 1658 *Giacomo Sestan*, nel 1662 *Maddalena di Matteo Sestan*; *idem* nella Dalmazia meridionale e nel Montenegro, dove nel 1330 è attestato a Cattaro *presbyter Joannes f. Sestani / Sestagni*, 1413-1446 ad Antivari *Filii Petri Sestan / Sextan*, 1445 *presbyter Ostoia Sestan / Sextan*, cognome che per CONSTANTIN JIREČEK, *L'eredità di Roma nelle città della Dalmazia durante il medioevo. Terza parte. B) Cognomi e soprannomi (nomignoli) nelle antiche città latine della Dalmazia negli anni 1000-1500*, «Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria», XI, 1986, pp. 114-15, deriva da un toponimo, ossia dal villaggio di *Šestan* sulla riva occidentale del lago di Scutari, detto nel 1409 *villa degli Sestan*.

Diverso il giudizio di FRANJO MALETIĆ / PETAR-ŠIMUNOVIĆ (*Hrvatski Prezimenik*, Zagreb, Golen Marketing – Tehnička knjiga 2008, I, p. 106), per i quali il cognome croato *Šestan* “che è il sesto nato per ordine” proviene dall'italiano *Sestan* a sua volta da *Sextus*, basandosi su EMIDIO DE FELICE, *Dizionario dei cognomi italiani*, Milano, Mondadori 1978, pp. 232-33. Il De Felice sostiene che il nome di famiglia *Sestàni/Sestàn* delle Venezie può derivare dal prenome *Sèsto* dato originariamente al sesto figlio, o essere l'etnico di un toponimo *Sèsto*. Lo studioso non ha però approfondito la questione, ignorando come tutti i *Sestan* oggi viventi in Italia, iniziando da Trieste (23 famiglie *Sestan* e un *Sestani*), Grado, Monfalcone, Gorizia, Udine, nel Veneto, a Milano, Torino, Roma, compresi i pochi *Sestani* (forma italiana di *Sestan*), vengano dall'Istria, dove nel 1945 risiedevano 50 famiglie *Sestàn* di cui 30 nel comune di Pisino (9 nel villaggio di *Sestàni*), e altre nei comuni di Fianona, Albona, Bogliuno, Pingente, Rozzo, Visignano, Montona, a Orsera e a Capodistria.

Qualche raro *Sestan* d'Italia è di origine croata (per es. una famiglia a Roma), al pari dei pochi *Šestan/Šestanj* viventi in Slovenia a Lubiana (dove dai nomi *Muhamede Osman* due famiglie si ricava siano bosniache musulmane), Maribor e altrove. Oggi *Šestan*, al 542° posto tra i cognomi più diffusi in Croazia, si trova concentrato a Zara (43 famiglie), Fiume (38), Zagabria (33), Zemunico (24), Pola (14), con 8 nuclei *Šestan* a *Šestanovac* nella contea di Spalato, ricordando che a Spalato è documentato nel 1507 nella Città Vecchia un *Simon Sixtan*.

Malgrado le massicce immigrazioni slave dall'interno verso la costa, ancor oggi si conservano in Dalmazia e nel Montenegro costiero, specie attorno alle Bocche di Cattaro, centinaia di cognomi con base romanza pertinenti all'antica popolazione illirico-latina pre-slava, come appunto il cognome *Sestàn* qui analizzato, derivato dal latino *Sextus* ‘Sesto’ più il suffisso *-anus*.

Pusiano ‘(territorio) solare in febbraio, dal buon odore’

Guido Borghi (Genova)

Le prime attestazioni del nome di *Pusiano* sono *Pucilliano* dell'anno 1288 e *Pusliano* del 1456. Il fatto che la tradizione orale dica *Pūsian* ([py'zjā:ŋ], in grafia milanese *Pusian*), con /ü/ (in Alfabeto Fonetico Internazionale [y]), rende difficile la consueta derivazione da **Pūsillianūm* ‘fondo della *gēns Pūsillīā*’, perché dal latino /ü/ si avrebbe /u/ ([u]) e non /ü/ ([y]): †**Pusian* (†*[pu'zjā:ŋ], in grafia milanese †**Posian*).

Bisogna quindi partire da **Pūsillianūm* o, forse meglio, **Pūcillianūm* / **Pūcēllianūm*, non analizzabile in latino, ma nella comparazione indoeuropea attraverso la fonetica storica celtica. I confronti sono costituiti dal lituano *kvapūs* ‘dal buon odore, profumato, odoroso’ (ALEKSANDRAS KURŠAITIS / ALEXANDER KURSCHAT, *Lietuviškai-Vokiškas Žodynas* / *Litauisch-Deutsches Wörterbuch. Thesaurus Linguae Lituanicae* Tomas II / Band II. Redakcinė Kolegija / Herausgegeben von: WILHELM WISSMANN † / ERICH HOFMANN / ARMIN KURSCHAT / HERTHA KRICK, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht 1970: 1263), *keslys* (se da √**kēs-* ‘grattare’, JULIUS POKORNY, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, I, Bern/München, A. Francke Verlag 1959: 585-86) ‘febbraio’ (nel dizionario lituano manoscritto di Jakob Brodowski; secondo il calendario moderno ‘marzo’, KURŠAITIS / KURSCHAT o. c. 1093) e dall'irlandese *án* ‘giusto; nobile, rotondo; ardente’ < **solare* (< **h₁iāh_{2/4}-nō-s*); i lessemi celtici e baltici e la fonetica storica implicano che il nome sia nato in indoeuropeo preistorico: **K^uh_{2/4}uōp-ū^əkēs-lī-iō^əh₁iāh_{2/4}-nō-m*, **K^(u)h_{2/4}ōpū^əkēs^liō^əh₁iāh_{2/4}nō-m* (√**k^uh_{2/4}uēp-* / √**k^(u)h_{2/4}p-*, JAMES P[ATRICK] MALLORY / DOUGLAS Q[UINTIN] ADAMS [a cura di], *Encyclopedia of Indo-European Culture*, London/Chicago, Fitzroy Dearborn Publishers 1997: 529) > tardoindoeuropeo **Kuōpū^əkēs^liō^əiānō-m* > celtico **Kuōpū^əkēs^liā^ə[i]ānō-m* > **Kuōukēll^liānō-m* > gallico **Pōukēll^liānō-m* > latino **Pūcēllianūm* > **Pūcēllianūm*, che è l'antecedente immediato necessario.

Quanto all'interpretazione di tale composto trimembre indoeuropeo preistorico, il genere neutro indica che si tratta di un territorio, l'elemento finale (il determinante) può significare ‘rotondo’ o, etimologicamente, ‘solare’, dopodiché si aggiungono – in quest'ordine – i determinanti ‘di febbraio’ (‘in febbraio’) e ‘dal buon odore, profumato’, per cui il significato complessivo sarebbe ‘(territorio) (rotondo o) solare in febbraio, dal buon odore’. *Cōmpārāndā* baltici si ritrovano per l'idronimo genovese *Cerusa* < celtico **Kērō^əūsijā* < indoeuropeo **Kēi-rō^əpū(h_s)-s-iā-h_{2/4}* ‘(che ha) bolle scure’ (irlandese *cíar* ‘scuro, nero’; lituano *pūšė, pūšė* ‘pustola’) e *Trisobbio* (Alessandria) < **Trēm-s^əh_{2/4}āub^h(h_{2/4})-iō^ə-m* ‘(territorio) al di là dell'Orba’ (‘[il fiume della] Mucca’) (lettone *aube* ‘mucca con una macchia bianca in fronte’), forse *Figoli* (Genova) se anziché il lat. *Ficulīs* continua **Fikōli* < celtico **Sfik[ō]^əōlōi* (**ōlō-s* ‘traccia’) < **Spēkō^əh_{2/4}ōl-ō^əēs* ‘tracce segnate con forza’ (lituano *spėkā, spēkas* ‘forza’).

Dosdé, la montagna collocata “di dietro”

Remo Bracchi (Roma)

Sull'interpretazione dell'oronimo *Dosdé* (3280 m. slm in provincia di Sondrio, al confine con la Svizzera), ha nociuto la presunta possibilità di segmentarlo in *dòs* 'dosso, collina' e in un secondo elemento *dé*, inteso fantasticamente come un'arcaica riduzione fonetica per 'Dio', quale si incontra per esempio nell'antica formula di saluto *stat con Dé!* 'state con Dio!', e nelle antiche formule asseverative *madesè, madenò* < *m'aidi de', sì* 'mi aiuti Dio, sì, no'.

Gli incartamenti del passato manifestano già tale tentativo di reinterpretazione popolare, una volta divenuto opaco il significato originario. Ecco alcuni esempi a partire dalla metà del sec. XVI, quando probabilmente l'etimologia si è oscurata in modo irreversibile. Anno 1576: «Albiola (ora Val Viòla) con il *canton de Dos De* et il Degural»; 1587: «occaxione bonorum de *Dos dé* et del Zembré diraptorum ['derubati']»; 1590: «super *montibus de Dos De, Zembrascha* et Degoral... super alpibus Albiolae, *Dos Dé*, el Degoral».

Le antiche pergamene tramandano le prime attestazioni, più importanti per una corretta esegesi. Negli Statuti boschivi di Bormio s'incontra la grafia *Aosdé*. Nel documento di rettifica dei confini tra Grosio e Bormio del 1547, percorrendo il crinale si susseguono «alpis de Verva, *Davoxde* et Cassaruolo». L'Inventario dei beni comunali della Magnifica Comunità dell'alta valle del 1553 riporta affiancate le varianti *de Aosdé Albiolae* e *Avosdé*.

Un confronto tra le ultime testimonianze, che sembrano le più conservative, in quanto mantengono la *-v-* intervocalica altrove perdutasi, dimostrano, con la loro oscillazione, come la *D-* iniziale fosse fino allora avvertita quale segmento mobile, ossia in funzione della preposizione *de*, più anticamente *da*, rescissa poi arbitrariamente dall'apostrofo. La variante *Davoxdé* si accosta notevolmente al nome della ridente cittadina engadinese *Davòs*. Entrambe le formazioni presentano alla base la preposizione composta *da-vòs*, *da-vó* 'dietro', ridotta nel livignasco a *dòs*, come si nota nella locuzione *in dòs pìgna* 'dietro la pigna'. L'origine più remota deve essere rintracciata nel composto latino *de-pòst* 'dietro'. Per motivi fonetici e per altre considerazioni parrebbe meno probabile la base *de avòrsum* del medesimo significato.

Nella formazione di *Dosdé* si è conservata l'antica *-t* (sonorizzata in *d*) di *pòst*, perché alla preposizione è stato aggiunto un suffisso *-ātus*, paragonabile a quello di *contr-ada* da *contra*. Il tramite verso la voce attuale deve essere stata una formazione aggettivale (*mōns*) **depòst-ātus*, riconducibile a un significato originario di 'montagna collocata dietro'. A chi infatti percorreva l'antica via che da Bormio porta a Livigno, il gigante bianco non appariva subito in tutta la sua maestà, ma gli si svelava a poco a poco, solo quando egli si fosse portato in quota sul versante opposto. Dislocata in una diramazione della Val Viola, la montagna apriva allora lo scenario maestoso del suo largo circo incoronato dal ghiacciaio azzurrino.

Ma tu... Kibboe? Crematonimia e autopercezione del dialetto

Michele Burgio (Palermo)

In Sicilia la crematonimia dialettale è molto ricca, soprattutto in riferimento agli esercizi di ristorazione: una prima ricognizione, relativa alla città di Palermo, è stata fatta da FRANCESCO SCAGLIONE, *Dialetto e Linguistic Landscape: il caso delle insegne delle attività commerciali a Palermo*, in GIANNA MARCATO (a cura di), *Dialetto: uno, nessuno, centomila*, Padova, CLUEP 2017, pp. 185-96. Allargando lo sguardo all'area occidentale dell'isola, essa tende a concentrarsi nei grandi centri e nelle località turistiche: nella sola borgata di San Vito Lo Capo-Tp sono almeno sei le attività interessate: *Arricriati*, *Assocucc'è*, *Ogghiu fitusu e paredda spunnata*, *Sicilia bedda*, *Tampasio*, *U sfizziusu*. Questo specifico uso del dialetto non è certo una novità: se un tempo, però, il siciliano serviva a rievocare pratiche o strumenti tradizionali (*Agiummara*, *A lampara*, *La maidda*, *La quarara*), oggi gli si riconosce una rinnovata funzione ludico-espressiva, affidata soprattutto alla fraseologia (*Trasi e levati u spinnu*, *Io friu... e tu manci*, *A facci r'immiriusi*) o al lessico dell'italiano regionale diafasicamente marcato in senso colloquiale (*Babbio*, *Passio*, *Rivugghio*, *Sbraco*, *Schiticchio*).

Nella resa grafica, le specificità del dialetto locale affiorano in maniera più o meno consapevole e, come nota SCAGLIONE, cit.: 194 relativamente al capoluogo, «laddove ci si aspetterebbe la presenza di particolari tratti bandiera del palermitano, questi vengono generalmente rispettati», come nel caso della paninetteria *Ū capriattu*, che riproduce impressionisticamente il dittongo incondizionato evoluto da /e/ e /o/ in sillaba accentata proprio del dialetto di Palermo. In altri casi, la specificità linguistica areale si manifesta in maniera meno evidente. A Marsala l'insegna *Kibboe* di un pub, a dispetto dell'aria esotica del logo e dell'indicazione aggiuntiva *chupiteria & cocktails*, pare avere a che fare con il dialetto di quella specifica area; con ogni probabilità si tratta dell'univerbazione adattata di *chi bboi* 'cosa vuoi?'. La resa grafica *ch > k* non offre elementi discriminanti in diatopia né rappresenta una novità (si pensi a *Ke palle!*, una fortunata catena che produce arancine – *sic* – a Palermo), così come la labializzazione *v > b*. Ciò che appare fortemente marcato in diatopia è l'indicazione grafica con /e/ della vocale finale: tale, infatti, è percepito il suono prodotto dalla forte apertura delle vocali alte finali (il fenomeno riguarda particolarmente quelle anteriori) che caratterizza le varietà dialettali della Sicilia occ. estrema. La polimorfia relativa al sintagma prevedrebbe infatti altri esiti diatopicamente marcati sia relativi a un'eguale uscita [kib'boi], sia per le varianti tronche [kib'bo] [kib'bu] e per quella con iato [kib'buə].

Una ricerca sistematica su questo genere di emergenze potrebbe essere in grado di fornire un piccolo contributo allo studio dell'autopercezione del dialetto e dire qualcosa sulla valenza comunicativa che ad esso può essere assegnata nella scelta di una marca o-nimica pensata per incuriosire e impressionare specie la clientela di passaggio.

Toponimi azzurri

Enzo Caffarelli (Roma)

La maggior parte dei cromotoponimi sono stati imposti a motivo della presenza naturale o artificiale di un dato colore. Tuttavia per i nomi di luogo di conio recente, rispondenti in parte a esigenze turistiche e commerciali, si è fatto ricorso a voci di lessico con valore simbolico in chiave evocativo-promozionale. In questa neotoponimia incontriamo anche il colore azzurro, assente nella stratificazione toponimica del passato.

Non v'è dubbio che l'azzurro sia legato in primo luogo al mare e ai fiumi e ci si può chiedere come mai i parlanti non abbiano utilizzato questo cromonimo considerato che il mare e i corsi d'acqua sono esistiti da sempre e così gli insediamenti sulle rive. Qui entra in gioco sia la tridimensionalità del colore – tonalità, luminosità e saturazione – che si combina con i differenti valori attribuiti dai sistemi lessicali: in quale misura nel mondo antico il verde ha inglobato anche ciò che noi modernamente chiamiamo *azzurro*? (per i latini il mare era *viridis* come la vegetazione); sia la disponibilità in diacronia di tali cromonimi: superfluo ribadire che le voci *azzurro* o *blu* entrano nel lessico, in territorio italiano, relativamente tardi e lo stesso *celeste* è voce dotta. Tuttavia andrà considerata anche la scarsa efficacia dell'uso di tali cromonimi a fini distintivi, direzionali, indicativi e per le altre funzioni svolte da un toponimo.

Un solo comune italiano si qualifica come *azzurro*, *Porto Azzurro* all'Isola d'Elba e si tratta di ridenominazione ufficiale dal 1947, introdotta per valorizzare l'isola e per evitare l'automatica associazione del precedente toponimo, *Portolongone* (*Longone* fino al 1873), con la sua fortezza divenuta un noto penitenziario. Considerando le località minori, si citano dalla banca dati SEAT/PagineGialle Italia 2013, tra i molti esempi: *Angolo Azzurro* a Palau-Ot; *Baia Azzurra* a Mondragone-Ce e altrove; *Lido Azzurro* a Crotone, Lampedusa-Ag e altrove; *Parco Azzurro* a Guidonia Montecelio-Rm; *Riva Azzurra* a Terracina-Lt, *Rivazzurra* a Rimini, *Riviera Azzurra* a Diamante-Cs; *Vela Azzurra* a Selargius-Ca; *Villaggio Azzurro* a Catania e altrove; *Villaggio Gabbiano Azzurro* ad Augusta-Sr, Lentini-Sr, Roseto Capo Spulico-Cs, ecc. Inoltre: *Borgo Sole Blu* a Cassano delle Murge-Ba; *Capo Blu* a Pula-Ca; *Lago Blu* a Valtournerche-Ao; *Cascina Celestina* a Isola Sant'Antonio-Al; *Contrada Celeste* a Civitanova Marche-Mc e Cosoleto-Rc; *Contrada Colle Turchese* a Petacciato-Cb; *Località Sassi Turchini* a Portoazzurro-Li; *Località Turchina* a Tarquinia-Vt.

In sintesi, i colori azzurro, blu e celeste sono presenti nel repertorio toponimico italiano in denominazioni moderne e legate a denotati come *villaggio*, *parco*, *lido*, *baia*, *riva*, ecc. Il che vale solo in parte per il verde, presente in modo assai più numeroso, con dieci comuni (*Monteverde*, *Monteverdi* Marittimo – qui deantroponimico –, San Mauro *Castelverde*, *Valverde*, *Verdello* e *Verdellino*, *Verderio* Superiore e Inferiore, *Verduno*, *Villa Verde*) e oltre cento tra frazioni, località, contrade, borgate, villaggi, fondi, isole, parchi.

Política y toponimia en Brasil: la moda urbana del guión

Patricia Carvalhinhos (São Paulo)

En Brasil, país joven, la toponimia urbana es prácticamente fruto de acciones políticas. Evidentemente existen topónimos pretéritos en los cascos viejos de las ciudades más antiguas y también vestigios de topónimos autóctonos auténticos (por ejemplo en calles o avenidas en las márgenes de ríos o que están sobre riachuelos y ríos canalizados y tapados), pero gran parte de la toponimia urbana se formó a fines del siglo XIX y XX. São Paulo tiene aproximadamente 12 millones de personas y creció de modo acelerado después de 1950. La mayor parte de sus calles y avenidas no han sido planificadas y por ello en los años 1970 la ciudad poseía 20 mil calles con problemas en su toponimia (sin topónimo, con repeticiones, etc.). Se ha creado, por una acción política, un banco de topónimos (de motivación diversa) para sanar el problema, pero fueron imputados sin una relación con la historia previa de los lugares. Hoy son más o menos 65 mil lugares públicos entre avenidas, pasos elevados, calles, travesías, etc. Considerando el tamaño de la ciudad no suena raro que la mayor parte de su toponimia sea antroponímica o de “homenaje”.

Lo que llama la atención es una tendencia política actual (pues los topónimos son atribuidos por el Consejo Municipal) de que se le junte al primer núcleo de un topónimo un segundo, en general antroponímico, con o sin guión o raya, ajeno a la regla gramatical. Este fenómeno ha empezado hace más o menos diez años en topónimos de puentes de ríos como el Pinheiros y el Tietê, los principales de São Paulo. Desarrollé con Adriana Lima el tema durante el XXVI Congreso ICOS en Debrecen (2017): *Toponymic Inflation: When the Politics Dilates Names. The Bridges of São Paulo (São Paulo, Brazil)*. La preferencia política por unir dos núcleos distintos (lo que llamo *inflación toponímica*) se manifiesta sobre todo en topónimos que considero “neutros”, pues no se refieren a homenajes – son topónimos con referencia a barrios o regiones que siempre han sido puntos importantes en la localización espacial a lo largo de los ríos y sus avenidas marginales. Así, puentes como *Ponte do Piqueri* o *Ponte do Tatuapé* (referencias a barrios) hoy en día tienen como topónimo oficial *Ponte do Piqueri-Joelmir Beting* y *Ponte do Tatuapé Dep. Ricardo Izar* – la primera, con núcleos separados por guión, y la segunda solo con núcleos superpuestos. A pesar de ese cambio político, la gente usa el topónimo tradicional. Quizás sea políticamente más sencillo juntar un nuevo núcleo (y crear un homenaje con peso político e implicaciones favorables) que sustituir el topónimo por uno nuevo, como se intentó hacer con el puente *Cidade Jardim*, hoy en día oficialmente *Ponte Engenheiro Roberto Rossi Zuccolo*, pero *Cidade Jardim* para el pueblo e incluso para los medios, que prefieren el topónimo antiguo. Nuevas propuestas de ley intentan el mismo tipo de incremento toponímico también para avenidas. Concluyendo, se puede percibir una acción política desvinculada del bienestar y la localización espacial en São Paulo.

La Serrania o els Serrans: un nom per a una comarca

Emili Casanova Herrero (València)

Totes les comarques valencianes de llengua castellano-aragonesa tenen un sol nom, que s'adapta en valencià o en castellà segons la llengua que es faça servir: per exemple, *Racó d'Ademús / Rincón de Ademuz*, menys una: *els Serrans / La Serrania*. Esta anomalia està provocant que cada vegada més institucions valencianes adapten *els Serrans* com *Los Serranos*, amb el desconcert dels habitants dels Serrans.

Els Serrans és un nom proposat per Mateu i Llopis en 1933, que encara que Beüt va batejar com a *Serranía de Xelva* el 1934 (també *Serrania d'Aiora*, *Serrania d'Alcoi*), ha triomfat amb aquest nom a partir de SANCHIS 1966 i SOLER 1970. *Els Serrans* és un nom creat a partir del topònim de la capital *Torres o Portal de Serrans / Torres o Portal de Serranos*, que tenia este nom per ubicar-se en l'entrada natural del camí cap a "la Serrania (comarca de Xelva)" (SANCHIS 2007), substituïnt altres noms anteriors, nom ben acollit per tots els estudiosos que consideraven que *Serrania* era un apel·latiu castellà: *Serrania de Ronda, de Conca, d'Albarrasí, de Gúdar i Javalambre, d'Énguera*.

Els arguments a favor de *la Serrania* per *els Serrans* són els següents:

- a) Dotar d'un únic nom a la comarca, amb una forma endònima i una altra exònima.
- b) Recuperar un ús ja medieval per a referir-se a la zona muntanyenca d'Aragó: «vosaltres de la Serrania, que estats enmig de Castella i de Catalunya» (SVF). I Muntaner, Agramunt, Eiximenis, Carbonell. Al XVI: Beuter, Despuig, Zurita. I modernament Garcia Girona, Rafael Altamira, Beüt i Pérez Puchol (aquest per referir-se a la Regió muntanyenca d'Alcoi, com Escolano, i d'Ayora) (CICA, CIVAL).
- c) Ser d'origen no català tant *serrà* com *serrania*, segons Coromines, DCat, VII, 843 usats per designar les zones muntanyenques xurres o aragoneses. *Serrà* 'aragonés' és una valencianització de *serrano*: "mes dix que en serrà parlaven" (segle XIV, CIVAL).
- d) El mot *serrania* és una forma del català de València i Tortosa, que procedix de l'aragonès, llengua que ha donat moltes paraules normatives al valencià (*ombria, esvarar, mallada*), usada per a un concepte que no hi existia (de vegades s'usava el genèric *la Montanya* 'lloc o conjunt de serres').
- e) La forma *serrania* està ben formada en català a partir de l'adjectiu i adverb *serrà* < *Serranus*, derivat de *serra* + sufix *-ia: -ia* (Pharies, Bruguera, Rull, Rainer), procedent del llatí, s'usa per formar substantius a partir de bases adjectivals i substantives, prenent un sentit col·lectiu i de lloc (*senyoria, mossarabia*), atribut d'una persona (*homenia, follia*), o a partir d'adverbis com *fora* > *forania, lluny* > *llunya*.
- f) A les comarques limítrofes a la Serrania i a la mateixa comarca només fan servir este nom per a referir-s'hi.

Per això propose com a solució canviar de *Serrans* a *Serrania*, en valencià-català, amb el determinatiu *del Túria*. I en castellà *Serrania del Turia*, només amb la diferència accentual. I deixar *serrans* només per al gentilici.

Biancuzza non rumina più qui... **L'indifferenza burocratica per il boonimo affettivo**

Marina Castiglione (Palermo)

La *nominatio* è esigenza che si manifesta soltanto nel momento in cui tra il soggetto nominante e l'oggetto da nominare (luogo, individuo, animale, bene materiale) si instaura un rapporto diretto, strumentale o affettivo. Nella civiltà agro-pastorale, il rapporto tra uomo e animale era sia strumentale, in quanto gli animali sostituivano la forza lavoro umana o contribuivano a produrre beni (latte, carne, lana, pelli) sia affettivo. L'esigenza identificativa era sentita soprattutto relativamente ai capi più belli o più pregiati o più irrequieti, che si trattasse di bovini, ovini o caprini. Riguardo ai suini, in Sicilia il nome più ricorrente per identificare il maiale era *Antonio* (ma ne ricordiamo anche un *Nicola*, nella *Sagra del Signore della nave* di Luigi Pirandello).

Le campagne di Mezzojuso-Pa erano popolate da *Barunissa, Biddicchia, Campanotina, Cerva, Cecilia, Cicala, Livotta, Maiorca, Malavita, Manturrussu, Milinciana, Monica, Nicuzza, Pecorella, Portabbannera, Raccamata, Regina, Romana, Romina, Tagghiavìa, Tataramatta, Topazio*; quelle di Mussomeli-CI da *Barunissa, Batiota, Bella dama, Bella rosa, Biancuzza, Burraccedda, Cianciana, Cuntissa, Foresta, Graziusa, Lattuchedda, Maraviglia, Munachedda, Nganna la fera, Pannu finu, Parma d'oru, Porta la gioia, Pregatinni, Primavera, Principissa, Rossella*. Al toro e al bue venivano attribuiti nomi "nobili", a indicarne il dominio sulla mandria: *Appuntatu, Brigatiari, Capitanu, Gaddu d'oru, Marasciallu, Mperaturi, Napuliuni, Presidenti, Regnanti, Salamuni*.

Discorso in parte diverso valeva per i vitelli, come testimoniato in un'inchiesta a Mezzojuso: «-Date a un vitello il nome della madre? | *Si, capita. Ciaulidda, figlia di Ciàula. Rominedda, figlia di Romina.* | - Succede spesso? | *No. I vitelli unn'hannu nnomu. Picchi i cumpramu ggìa svezziati ra mamma e i mèttemu nnà stalla e i maçellamu, quindi chiddi nnomu unn'hannu.*

Con la legislazione sanitaria (dagli inizi degli anni '60) e ai sensi delle leggi vigenti, il bovino viene definito inequivocabilmente come individuo singolo attraverso un contrassegno applicato all'orecchio, numerico se apposto a fini prettamente sanitari dai Servizi Veterinari delle USSL di competenza, o alfanumerico (con la sigla della provincia di nascita dell'animale) se apposto dall'Associazione Provinciale Allevatori a scopo di controllo funzionale, produttivo e riproduttivo.

Ed ecco che ciò che notava D'Aveni - «Gli antroponimi, i nostri nomi e cognomi, benché attualmente sentiti come "vuote etichette, conservano la capacità di fornire rilevanti informazioni", ancor più significativi appaiono in un certo senso i boonimi, carichi come sono di funzioni espressive ed emotive, oltre che referenziali» (MAURO D'AVENI, *Bandiera, Gentila & le altre, i nomi dei bovini in provincia di Torino*, Alessandria, Ed. dell'Orso 1994, p. 83) - oggi è sempre più difficile da appurare: le inchieste sul campo non rilevano più il patrimonio boonimico, poiché gli allevamenti in batteria spezzano il legame che determina la nomina, che da fatto privato è diventato obbligo burocratico privo di affettività.

Pietre o prati alla base di *Priero*?

Furio Ciciliot (Savona)

Priero è un comune piemontese della provincia di Cuneo, al confine con quella di Savona. La prima citazione di una località indicata come *Prieli* è contenuta nella dotazione del monastero di Santa Maria di Castiglione presso Parma (1033), pubblicata nel 1717 da Ludovico Antonio Muratori. Possiamo ritenere che si tratti del nostro Priero perché il toponimo è compreso in un elenco di località che ha come precedente *Sala* (Sale, oggi suddiviso in Sale Langhe e Sale San Giovanni) e come seguente *Niela* (Niella Tanaro), fisicamente piuttosto vicini.

Purtroppo non si tratta di un documento originale, ma della trascrizione autenticata nel 1447 di un precedente altro documento autentico del 1268. Non siamo pertanto sicuri che la forma scritta reale del 1033 fosse *Prieli*. Il primo documento originale che testimonia Priero è una pergamena savonese la cui datazione è compresa tra il 1134 e il 1136: vi compare *Oto vicecomes Prierii*; forse lo stesso personaggio presente in un atto dell'abbazia di Staffarda, successivo di pochi anni (*Otto vicecomes de Prierio*, 1138).

La pieve di Priero, citata per la prima volta nel 1325, era inserita allora nella diocesi di Alba e soprintendeva un vasto territorio comprendente Castelnuovo di Ceva, Montezemolo e Perlo (nell'attuale provincia di Cuneo, Piemonte) e Murialdo, Osiglia, Calizzano e Bardinetto (nell'attuale provincia di Savona, Liguria). Nel 1387 fu fondato il borgo di Priero, ancora oggi ben conservato e attraversato dalla strada principale. Si tratta di una *villa nova* a maglie ortogonali che rappresentò un caposaldo importante dei marchesi di Ceva lungo le strade per la Riviera.

Il toponimo *Priero* è ricondotto da Dante Olivieri (*Dizionario di toponomastica piemontese*, Brescia, Paideia 1965, p. 279) a **petrarium* nel significato di 'pietraia, cava di pietre'; tale derivazione è riportata anche da Alda Rossebastiano (Aa. Vv., *Dizionario di toponomastica. Storia e significato dei nomi geografici italiani*, Torino, UTET 1990 s.v.), senza ulteriori commenti. La maggior parte delle prime citazioni rinvenute sembrano confermare l'etimo proposto, ripetendo, a partire dal XII secolo, una località che si chiama *Priero* o *Prierio*.

Fanno eccezione a tale serie la prima indicazione assoluta della località (*Prieli*) e tre diverse citazioni del luogo di origine di residenti a Savona che compaiono negli atti del notaio savonese "Uberto II" (documenti originali del 1215: *de Praherio*, *de Preherio*, *de Preerio*) che sembrano avere qualche assonanza con *pratalium*. Una ricognizione a Priero sembra far propendere più per un aspetto prativo che per uno pietroso dell'attuale territorio, confermando così l'ulteriore possibilità di un etimo *pratium*.

Andrà notato che, in tutti i casi, *petra* o *pratium* che sia, le etimologie si riferirebbero a caratteristiche fisiche del territorio locale e non ad apparenti ipotetici nomi personali romani o altomedievali, piuttosto frequenti nei territori vicini (*Murialdo*, *Montezemolo*, *Murazzano*, *Igliano*, *Paroldo*, ecc.).

La prima attestazione dei cromonimi *magenta e solferino*

Paolo D'Achille (Roma)

Nel mio articolo *Magenta, Solferino (e Montebello): per la datazione di tre cromonimi risorgimentali*, «Rivista Italiana di Onomastica», XXIII (2017), 1, pp. 15-19, facendo riferimento allo studio di ENZO CAFFARELLI, *Lessicalizzazioni e transonomie dei toponimi teatri di battaglia*, in *Onomastica bellica. Da Torino a Malta*, a cura di GIUSEPPE BRINCAT (Malta, Malta University Publishing 2015, pp. 1-23), ho retrodatato, sulla base delle attestazioni nel *Dialogo dei colori che si danno alle sete* (1862) di Girolamo Gargioli, le prime attestazioni indicate in vari repertori lessicografici, dei termini di colore *magenta* e *solferino*. Concludevo affermando: «È effettivamente molto probabile che la denominazione dei colori *magenta* e *solferino* abbia avuto origine in inglese (la data del 1860 del *Magenta red* fornita dall'OED resta al momento invalicata e quella di Solferino potrebbe essere coeva)» (pp. 18-19).

So per esperienza che le retrodatazioni sono sempre provvisorie e c'è poi il rischio che, già mentre uno anticipa la data di un termine, un altro riesca, nel frattempo, a trovare un esempio ancora precedente. Ma qui la retrodatazione esisteva già e né io né Enzo Caffarelli avremmo dovuto ignorarla, perché (ahinoi!) era apparsa in un volume curato da entrambi: *Lessicografia e onomastica nei 150 dell'Italia unita* (Roma, SER 2012). In quella sede, infatti, ROBERTO RANDACCIO, Garibaldi aveva la zazzera. *Mitografie risorgimentali nei lessici postunitari e moderni* (pp. 139-55) segnalava (p. 151 e n. 37), che Carlo Collodi («La Nazione», 26 febbraio 1860) aveva censurato l'utilizzazione come cromonimi, nel lessico della moda, dei nostri due toponimi, a suo giudizio transitoria e anche per questo irriverente nei confronti dei caduti delle due cruenti battaglie risorgimentali. Ecco un passo del testo: «Un'altra moda da annunziare, sempre per le Signore: – cappelli SOLFERINO, abiti SOLFERINO, nastri SOLFERINO; – ed un'altra ancora – nastri MAGENTA, abiti MAGENTA, cappelli MAGENTA. | *Solferino* è quasi sinonimo di *amaranto* [...] – *Magenta* significa lilla puro e semplice – Chi avrebbe mai detto agli innumerevoli martiri delle due grandi battaglie, che un giorno dai luoghi delle loro eroiche gesta [...], si sarebbero intitolati i colori di nuove fogge e di nuovi abbigliamenti per le donne [...] *Solferino* e *Magenta* affidati alla moda passeggera e fugace!!!...»

Il passo, risalendo all'inizio del 1860, colma finalmente il ritardo tra i primi esempi italiani e quelli inglesi di *magenta* e rende probabile che lo sviluppo deonimico di entrambi i toponimi sia nato qui in Italia. L'esempio di Gargioli, di poco posteriore a quello collodiano (con cui condivide la localizzazione toscana), resta comunque utile per confermare l'uso, che era ancora incipiente, e anche (e forse questo non vanifica del tutto la mia nota del 2017) per documentare come anche *Montebello* abbia avuto uno sviluppo, questo sì davvero effimero, come cromonimo. In ogni caso, la segnalazione della svista era doverosa.

Correzioni onomastiche di Sforza Pallavicino nell' *Istoria del concilio di Trento*

Vincenzo D'Angelo (Rende-Cosenza)

Dopo la prima edizione dell' *Istoria del concilio di Trento* (Roma, Bernabò 1656-57, 2 voll.: in sigla A), solenne replica della Chiesa cattolica all'antipapale *Istoria del concilio tridentino* di Paolo Sarpi, il cardinale Sforza Pallavicino si dedicò a una revisione capillare della sua opera, culminata con l'edizione definitiva (Roma, Diversin-Cesaretti 1664, 3 voll.: in sigla B). Nella moltitudine d'interventi formali, affiorano due interessanti tipologie di correzioni onomastiche.

La prima consiste nell'adattamento pressoché sistematico delle desinenze di alcuni toponimi tedeschi in *-burg/-berg*, una prassi che potrebbe consentire di aggiungere un tassello nella storia della resa dei toponimi stranieri in italiano: per es. *Brandenburg(h)* AI273, AI756 e *passim* > *Brandeburgo* BI281, BII10 e *passim*; *V(u)irtemberg(h)* [Württemberg] AI755, AII186 e *passim* > *V(u)irtemberg(a)* BII10, BIII599 e *passim*. Simili sostituzioni ben s'inseriscono nel panorama di modifiche in senso aulico e cruscante che Pallavicino, futuro accademico della Crusca, ha compiuto su A; e assumono un certo rilievo alla luce sia, in generale, dell'oscillazione tra le uscite consonantiche e le uscite vocaliche che gli stessi toponimi presentano nei testi italiani cinque-secenteschi (cfr. *Deonomasticon Italicum*, s. vv.), sia, in particolare, dell'oscillazione sbilanciata in favore delle desinenze non adattate che contraddistingue l' *Istoria* "rivale" di Sarpi (dati Biblioteca Italiana Zanichelli, Bologna, Zanichelli 2010: *Brandenburg* 11 attestazioni, *Brandeburgo* 0; *Vi(t)temberg* 16, *Vi(t)temberg(a)* 3).

Di più ardua interpretazione è la seconda tipologia di correzioni, che consiste nel singolare passaggio dalla forma in *-i* alla forma in *-o* di alcuni cognomi, in specie quelli di due vescovi protagonisti del concilio: [Marcello] *Cervini* AI749, AI752 e *passim* > *Cervino* BII2, BII5 e *passim*; [Braccio] *Martelli* AI754 2 volte e *passim* > *Martello* BII8, BII9 e *passim*. Due termini di paragone coevi: quando Sarpi nomina gli stessi personaggi, predilige nel complesso le forme in *-o* (*Cervini* 0, *Cervino* 3; *Martelli* 1, *Martello* 1); da una ricerca in *Google libri* condotta il 5.6.2017 e limitata a testi in italiano pubblicati dal 1600 al 1699 emerge che il cognome dell'uno esce solo in *-o* e il cognome dell'altro solo in *-i* (*Marcello Cervini* 0, *Marcello Cervino* 6 attestazioni in 3 testi; *Braccio Martelli* 11 occorrenze in 4 testi, *Braccio Martello* 0). Per quanto parziali, questi riscontri sono forse sufficienti a tratteggiare un quadro di variabilità e incertezza in cui Pallavicino ha provato a mettere ordine, scartando curiosamente proprio la variante destinata a prevalere (cfr. per es. le voci relative ai due vescovi nel *Dizionario biografico degli italiani*, dove i rispettivi cognomi terminano in *-i*).

Di là dalle motivazioni che ne sono alla base, entrambe le serie correttorie presuppongono una meticolosa attenzione onomastica: spia dell'estrema cura di cesellatore che Pallavicino ha riservato al suo capolavoro.

Due esempi di *damnatio memoriae* a scapito dei pontefici

Emidio De Albentis (Perugia)

È consapevolezza comune che l'Italia formatasi nel lungo processo risorgimentale ottocentesco ebbe una forte componente anticlericale e antipapalina, anche se mitigata da figure intellettuali come Vincenzo Gioberti (che con il celebre *Primato morale e civile degli Italiani* perorò la causa neoguelfa di un'Italia unita guidata dal pontefice, prospettiva politica poi del tutto rigettata dal nuovo stato unitario) e dello stesso papa Pio IX che, almeno all'inizio del suo pontificato, mostrò di non rifiutare alcune istanze liberali manifestatesi nello Stato Pontificio nei cruciali anni '40. Meno nota, invece, è la *damnatio memoriae* cui andarono incontro, a livello toponimico, due papi: uno di loro è proprio Pio IX e l'altro è Clemente XIV, pontefice tra il 1769 e il 1774; essi pagarono il loro essere esponenti di quel temporalismo papale che l'Italia risorgimentale volle cancellare come un impresentabile relitto ideologico, anche se, come in ogni epoca di grandi mutamenti nei modi di pensare, si finì – magari da una premessa giustificata – con il travolgere aspetti che non meritavano di essere cancellati per sempre.

Partendo da Pio IX, l'attuale comune di *Camerata Nuova* in provincia di Roma assunse questo nome nel 1873 (due anni dopo la formale annessione al Regno d'Italia avvenuta il 15 gennaio 1871, nuovo Stato in cui entrò con il nome di *Camerata*): la *damnatio* avvenne infatti già nel 1871 quando si modificò il toponimo da *Pio Camerata* a *Camerata*. La denominazione *Pio Camerata*, datata 1859, ha naturalmente una storia: in quell'anno il paese fu colpito da un devastante incendio (se ne veda un'efficace immagine nel dipinto dello svizzero August Weckesser, *Incendio nei monti della Sabina* [1862]) e Pio IX elargì trecento scudi (v. *Beneficenze e consolazioni di Pio IX*, «L'Eco delle Alpi Retiche», 16 dicembre 1864, s.n.p., ma 1, col. 2), affinché fosse possibile ricostruire il paese dalla vecchia sede distrutta – che divenne *Camerata Vecchia* – in una più a valle, per l'appunto *Pio Camerata*, poi, dal 1873 *Camerata Nuova*.

Una vicenda similare riguarda l'odierna *Servigliano* (provincia di Fermo) che nel 1863 assunse questo nome – ripristinando un toponimo di origine classica – modificando la denominazione *Castel Clementino* con cui era entrato nel Regno d'Italia nel 1861: l'omaggio a Clemente XIV era motivato dalla ricostruzione su un sito pianeggiante (munificamente sovvenzionata dal pontefice) dell'originario paese gravemente danneggiato da una frana nel 1771 (v. MICHELE CATALANI, *Origini e antichità fermane*, Fermo, Pe' Lazzarini Stampat. Capit. 1778, p. 87).

Se a livello toponimico la memoria di Clemente XIV e di Pio IX è stata cancellata, non così a livello odonimico, più sporadicamente per il primo (una presenza nella natia Santarcangelo di Romagna e due nel Pesarese), più copiosamente per il secondo con circa 50 attestazioni (dati SEAT Pagine Gialle Italia 2013). Al di là di ogni ideologia antica o moderna, è bene che le vicende toponimiche non vadano del tutto perdute, proprio perché sono sovente l'esito di quelle stesse ideologie che possono confinare, come nei casi papalini appena trattati, in esempi di *damnatio memoriae*.

Se la scrittura spiega un etimo: il toponimo *Zél* a Cognola di Trento

Lydia Flöss (Trento)

La scrittura del toponimo *Zél*, corrispondente a un centro abitato del comune di Trento, ha suscitato molto dibattito per quanto riguarda la sua scrittura, che, secondo alcuni dovrebbe prevedere la doppia *l* quale spia della sua origine tedesca.

Il luogo si colloca sulle pendici del monte Calisio, anticamente Argentario, che fu oggetto di scavi minerari argentiferi ad opera di minatori di lingua tedesca dal XII al XVI secolo (il che irrobustirebbe la tesi dell'origine antico-tedesca del toponimo). C'è da aggiungere che, a riprova della tedeschità del toponimo e della presunta necessità della doppia *-l* finale, è stato evocato, tra gli altri, il nome del comune del Salisburghese, in Austria, *Zell am See*.

La pronuncia popolare del toponimo presenta una *Z* sonora iniziale, che, secondo le norme di trascrizione dei toponimi che la Provincia autonoma di Trento si è data nel 1993 per rispettare la corretta pronuncia, prevede una sottolineatura, così da distinguerla da una *Z* iniziale sorda, che viene trascritta semplicemente *Z*. Le norme di trascrizione prevedono inoltre un accento acuto sulla *é* per segnare la chiusura vocalica.

Nella cartografia il toponimo si trova trascritto molto spesso nella forma *Zell*, cioè senza accento e con due *L*. Ma le scritture cartografiche, si sa, sono ancora oggi assai poco regolamentate – si veda ad esempio la compresenza di forme quali *Doss Trento* (con due *S*), *Sass de l'ors* (dove *Sass* ha due *S* e *ors* una sola), *Sas ross* (dove *Sas* ha una *S* e *ross* ne ha due) – e risultano spesso copia una dell'altra.

A questo proposito si segnalano le trascrizioni di altri due quasi omografi: a Lizzana di Rovereto il toponimo *Zél* (con la *Z* sorda) che il Libro Fondiario trascrive *Zell* e il toponimo di Campodenno *Zél* (con la *Z* sorda) che il Libro Fondiario trascrive *Cell*. In entrambi i casi si tratta di due nomi solo apparentemente uguali allo *Zél* – *Zell* del Calisio, poiché il loro etimo è completamente diverso. Essi infatti derivano dal latino *CILIVM* 'ciglio di monte' o 'fascia montana' (GIULIA MASTRELLI ANZILOTTI, «Archivio per l'Alto Adige», LXX [1976], p. 204) e la *Z* sorda che li caratterizza nella pronuncia dialettale (che il *Dizionario Toponomastico Trentino* cerca di rispettare con le regole di trascrizione del 1993) lo dimostra.

Il toponimo dialettale *Zél* di Cognola pare derivare invece dal latino *AGELLUS*, diminutivo di *AGER* 'campo' (CARLO BATTISTI, *I nomi locali di Trento e dei suoi dintorni*, Trento, Società Studi Trentini 1972, p. 105). La *Z* sonora iniziale (sottolineata) si spiegherebbe proprio per evoluzione della *-G-*. *Zél* è quindi un nome con etimologia neolatina e non antico tedesca, probabilmente già presente nella zona prima ancora dell'avvio degli scavi minerari della zona. Si aggiunga a questo proposito che anche recenti studi in materia di toponomastica mineraria hanno dimostrato «l'estrema rarefazione di toponimi minerari propriamente detti» (MARCO STENICO, *Toponimi tedeschi sull'altopiano del Calisio (secoli XII-XVI): dati e questioni*, «Studi trentini di Scienze storiche», LXXXVIII [2009], pp. 269-300).

La fortuna dei cognomi dei mercanti italiani del XIV-XVIII secolo nell'antroponimia polacca

Artur Gałkowski (Łódź)

Come nota JAN PTAŚNIK nel suo studio *Gli Italiani a Cracovia dal XVI secolo al XVIII* (Roma, 1909; cfr. anche Id., *Z dziejów krakowskiego kupiectwa. Od XIV do XIX wieku* [Dalla storia dell'attività mercantile di Cracovia. Dal XIV al XIX sec.], Cracovia, 1910), nel corso dei secoli giunsero in Polonia decine di mercanti d'origine italiana. La maggioranza operò a Cracovia, allora città reale e capitale del Paese. Molti di questi emigrati, specie dalle città e regioni dell'Italia del Nord e del Centro (Venezia, Milano, Firenze, Lucca), s'infiltrarono nella vita sociale e pubblica polacca mantenendo i cognomi in italiano o adattati al sistema polacco. Ne troviamo testimonianza nell'antroponimia storica e contemporanea polacca (v. *Antroponimia Polski. Od XVI do końca XVIII wieku* [L'antroponimia della Polonia. Dal XVI fino alla fine del XVIII secolo], a cura di ALEKSANDRA CIEŚLIKOWA *et al.*, Cracovia, 2007-2016; *Słownik nazwisk używanych w Polsce na początku XXI wieku* [Dizionario dei cognomi usati in Polonia all'inizio del XXI secolo], a cura di KAZIMIERZ RYMUT, Cracovia, 2003).

Tra i discendenti dei mercanti venuti dall'Italia si possono notare i portatori di nomi d'origine italiana come *Kriwel* (2), *Kriwol* (2) < probabilmente it. *Crivelli* (XIV/XV secc.), *Cetys* (10), *Cetis*, *Czetyś* < it. *De Cetis* (Iacobus de Cetis, XVI), *Czeki*, *Ceki* < it. *Cecchi* (Baptysta Cecchi, XVI), *Cellarius* (4), *Cellari* (6), *Cellary* (45), *Celary* (545), *Celarski*, *-a* (54), *Celarek* (368) < it. *Cellario*, *Cellari* (Jan Porel Cellario, Andrzej Cellari, XVI), *Montelupi*, *Montolupi*, *Mantolupi*, *Mentelupi* < it. *Montelupi* (Sebastian Montelupi, XVI), *Bettin* (202), *Bettina* (3), *Betyn* (14), *Betyna* (124) < it. *Bettin(i)* (Oktawiusz Betyn, XVII), *Amorety*, *Amorethy*, *Amoretti* < it. *Amoretti* (Jan Baptysta Amoretti, XVII), *Belli* (13) < it. *Belli* (Szymon Belli, Andrzej Belli, XVII), *Belloti* (1), *Bellotti* (1) < it. *Bellotti* (XVII), *Dzianot* (1), *Dzianott* (29) < it. *Gianotti* (Piotr Dzianotti, XVII), *Kortyna* (44), *Kortynski*, *-a* (8) < prob. it. *Cortin(i)* (Rudolf Cortini, Jan Kortyn, XVII), *Garbin* (18), *Garbina* (25), *Garbino* (34) < prob. it. *Garbini* (Pascalis Garbini, XVII), *Bandinelli*, *Bandanelli* < it. *Bandinelli* (Cyrus e Franciszek Bandinelli, XVII).

Oltre agli adattamenti strutturali, si conoscono i processi di traduzione. Un caso famoso è il nome della famiglia nobile *Montelupi* tradotto in *Wilczogórski* (plur. *Wilczogórcy*): pol. agg. *wilczo-* < n.m. *wilk* 'lupo'; pol. agg.m. *górski* < n.f. *góra* 'monte' (un calco del composto originale derivante dal toponimo *Monte Lupo*). Un altro esempio è *Pokoński* (plur. *Pokońscy*, derivato aggettivale del pol. *pokój* 'pace') che risulta un libero adattamento del cognome *De Pace* (Lukas de Pace, XVI), *Dellapace*, *Delapace* o *Delpazze* (XVI) o *Delapacy* (XVIII). Da notare inoltre la versione paronimica *Delipacy* (150 occorrenze), che secondo i membri della famiglia così denominata deriverebbe dal cognome *Dell Pacy* portato da un antenato giunto in Polonia dal territorio ungherese. È un legame molto probabile: gli italiani che venivano in Polonia tra il Medioevo e il Rinascimento si fermavano per qualche tempo in Ungheria.

***Dacia* – nom de pays/nom de marque**

Simona Goicu-Cealmof (Timișoara)

Le nom *Dacia* désigne, normalement, un territoire antique de la région carpatho-danubiano-pontique, peuplé par les daces, qui correspond approximativement aux territoires des actuelles Roumanie, Moldavie et des régions adjacentes. À l'époque communiste, le président Nicolae Ceaușescu considérait nécessaire la fabrication d'automobiles sous la licence d'un producteur étranger, pour réduire le temps entre la projection et le lancement en série. On a pensé à une collaboration avec Renault, Peugeot, Fiat, Alfa Romeo et Austin, mais, après une visite du président Charles de Gaulle en Roumanie en 1968, on a fait construire une usine d'automobiles sous licence Renault à Colibași (à présent Mioveni).

Jusqu'en 1989, on a fabriqué les modèles *Dacia 1100*, *1300*, *1310* qui rappellent la capacité cylindrique des automobiles mais, après la chute du communisme, l'usine a dû changer la stratégie de fabrication pour pouvoir rester compétitive sur le marché international. Cela a eu des conséquences aussi au niveau onomastique. On a gardé le nom de marque *Dacia*, déjà très connu à l'étranger, mais on a commencé à choisir des noms de produits plus attrayants pour les acheteurs étrangers. Le premier modèle 100% roumain a été produit en 1995. Il s'agit de *Dacia Nova*, nom attribué à la suite d'un concours organisé par la revue *AutoPro*: plus de 100 lecteurs (d'un total de 2000) ont choisi ce nom parmi plusieurs noms proposés par les rédacteurs de la publication.

En 1999, Renault a acquis 51% du capital Dacia et, à la suite d'un processus de *rebranding*, on a commencé un an plus tard la fabrication des automobiles Dacia *SupereNova*. Le nom représente un jeu de mots entre *Nova* et la particule *Supere* dont Révoque *Renault*. En 2003 il est apparu le modèle *Solenza* dont le nom choisi de la base de données *Renault* (comme tous les futurs noms) a des résonances latines en renvoyant au mot *sol* 'soleil'. En 2004 on a fait sortir sur le marché le *Logan*, le modèle le plus vendu dans tout le monde. Le nom a des résonances anglaises, en évoquant une université aux États-Unis, une ville à Utah, un aéroport à Boston.

Le nom *Sandero* (2008) d'un nouveau type d'automobiles est formé de l'anglais *sand* 'sable' + *-ero* à résonance latine, les automobiles étant destinées au début au marché sud-américain, notamment au Brésil. *Duster* (2010) renvoie à l'anglais *dust* 'poussière'; le nom évoquant une automobile qui roule sans problèmes sur les routes difficiles a été attribué aussi à un modèle Plymouth d'un coupé américain des années '70. En 2014 on a commencé la production des automobiles *Lodgy* destinées aux familles nombreuses; le nom provenant de l'anglais *lodging* 'logement' donne une idée du potentiel du monovolume concernant l'espace intérieur.

La manière de choisir le nom de marque *Dacia* et les noms de produits est le résultat de la politique promue par la Roumanie. Dans le contexte du *nationalisme économique* de l'époque communiste, on a opté pour le nom de marque *Dacia* renvoyant à l'histoire nationale. À l'époque postcommuniste, surtout après 1999, le choix des noms des produits est orienté vers la vente des automobiles dans le monde entier d'où le rapprochement des mots anglais ou latins faciles à reconnaître.

Dal nome comune al nome proprio: *le Tre Corone*

Yorick Gomez Gane (Rende-Cosenza)

I nomi comuni che assumono per antonomasia le funzioni di nomi propri vengono solitamente registrati nei dizionari storici e dell'uso, nei quali leggiamo, ad esempio, *bambinello* 'Gesù Bambino' o *baffone* 'Stalin' (o anche, di matrice foscoliana, *ghibellin fuggiasco* 'Dante Alighieri'). Nei principali lessici italiani non risulta registrato *le Tre Corone*, che designa 'Dante, Petrarca e Boccaccio'. Il nesso è in uso (anche con le iniziali minuscole) soprattutto negli studi storico-linguistici (come la *Storia* di BRUNO MIGLIORINI, Firenze, Sansoni 1960): decisivo, infatti, è stato il peso dei tre autori fiorentini nella codificazione dell'italiano scritto, grazie soprattutto ad impulsi autorevoli come quello cinquecentesco del Bembo, che Giuseppe Patota ha giustamente definito «La Quarta Corona» nel titolo del suo ultimo libro (Bologna, il Mulino 2017).

La prima attestazione del nesso si rinviene nel *Paradiso degli Alberti*, testo in prosa composto da Giovanni Gherardi nel 1425 ca.: «Scusimi ancora l'ardentissima voglia che continuamente mi sprona il mio idioma materno con ogni possa sapere essaltare e quello nobilitare, come che da t r e c o r o n e f i o r e n t i n e principalmente già nobilitato ed essaltato si sia». *L'editio princeps* dell'opera risale al 1867, dunque è lecito chiedersi se il nesso si sia imposto dopo tale data oppure se abbia avuto in precedenza una vita sotterranea. Qualcuno ha optato per questa seconda ipotesi, ma i *corpora* testuali di cui oggi disponiamo (come *BIZ*, *Bibit* o *Google Libri*) rivelano chiaramente una diffusione solo a partire dall'edizione del 1867 (sin dal saggio introduttivo). Gli usi del numero tre in altre denominazioni figurate riferite alla triade, come nel '400 il "triumviri" nel primo dei *Dialogi* di Leonardo Bruni (segnalato da MIGLIORINI, *Storia*, cit., p. 243) o nel '500 le "Tre Fontane" di Niccolò Liburnio, si possono facilmente considerare poligenetici.

Merita attenzione anche la semantica di *corona*. A quale delle accezioni a lui disponibili ai primi del '400 avrà pensato il Gherardi? 'Persona cinta di corona' (per sineddoche, come in Petrarca, *Tr. mort.* II, v. 9: «Quando donna sembante a la stagione, / di gemme orientali incoronata, / mosse vèr me da mille altre corone») oppure 'persona eminente (per merito e virtù)' (come in Guido delle Colonne, *La mia vit'è...*, v. 42: «Va', canzonetta fresca e novella, / a quella ch'è di tutte la corona, / e va' saluta quell'alta donzella») ? L'idea dei "tre fiorentini cinti di corone (di piante varie)" è interessante, ma complicata: a dispetto di certa tradizione iconografica e letteraria, solo Petrarca fu effettivamente incoronato; inoltre, nel citato brano petrarchesco l'accezione di *corona* appare troppo vincolata al contesto per assumere sufficiente autonomia semantica. Conviene quindi accogliere il significato di 'persona eminente', senza rinunciare – d'accordo con PAOLA MANNI, *Il Trecento toscano*, Bologna, il Mulino 2003, p. 69 – a quell'aura "regale" che è insita nella parola.

Franscini: un cognome importante per la Svizzera italiana

Ottavio Lurati (Basel)

Il 23 ottobre 1796 da una famiglia di Bodio (Leventina) nasce Stefano Franscini: diverrà una delle figure eminenti della Svizzera dell'800. Sarà lui, anche sulla scia delle esperienze maturate nella Milano austriaca, a impegnarsi a fondo per introdurre in modo sistematico la scuola elementare nei villaggi del Ticino divenuto autonomo. Vedi, profondo e splendido per informazione e illustrazione, *Stefano Franscini 1796-1857. Le vie alla modernità*, a cura di CARLO AGLIATI (Bellinzona, Ed. dello Stato 2017).

A noi sembra utile riesaminare l'origine del cognome, che si è soliti ricondurre al germanico *Frank*, -z 'libero', poi 'francese'. Possiamo indicare che il cognome non era limitato alla Leventina; vivevano ad es. numerosi *Franscini* e *Franzini* in val Trompia, specialisti nel fabbricare canne di armi. Interessa pure il cognome scritto *Fransino* nei registri settecenteschi di Menzonio (Valmagggia); dai documenti trascritti da Bruno Donati in *Menzoni* (Bellinzona, Ed. dello Stato 2013), risulta l'esistenza di varie famiglie *Franzino*, *Franscini* (pp. 49-55) specializzate nel costruire monumentali orologi da campanile.

A nostro parere sono cognomi che i compaesani hanno coniato facendo eco a una configurazione del territorio. Indicavano coloro che abitavano nei pressi di una parete di roccia scoscesa, presso una *fracia* come si diceva (e si dice) nelle terre ticinesi per indicare una roccia scoscesa. È il latino *fracta* 'rotta, dirupata', che ha innescato numerosi nomi di luogo; nella vicina Biasca s'incontra il "sentiero dei dirupi" (*sentèi di Fracc*) e poi il *Fraccion*, in zone segnate da abissi e dirupi provocati dall'erosione e dal disgelo. Aggiungi *i Fracc* sui monti di Pollegio e vedi, nel Luganese, il torrente *Franscinone* che si apre la strada tra forre e precipizi. Insomma, non un nome germanico campato in aria, bensì un orientarsi dell'onomastica su fatti naturali, visibili a tutti. L'elenco potrebbe farsi molto lungo, compresa la variante *Francia*, che si incontra qua e là, ad esempio in una laterale della Valtellina, in val Malenco, in *Campo Francia*.

La pronuncia dei nostri vecchi comportava spesso una *n* aggiunta: *curengia* 'cintura, coreggia, collare', *lensc* 'leggere', *lingera* 'leggera'. I Franscini insomma come coloro che abitavano nei pressi di una *Francia*, di una dialettale *francia*. Bastino per intanto questi rinvii, così come il richiamo a cognomi come *Franzini* originario di Inzino e Gardone (Bresciano) che pure riconduciamo a *fracta* e i valmagggesi e locarnesi *Franzoni* e *Franscella* che vivevano sotto una *francia*; attestata da secoli nel Locarnese la famiglia dei *Franscèla*. Si ragguaglia appunto a 'sbarramento sulla strada, dirupo' e si accosta a vari nomi i luogo tuttora ben vivi tra la gente. Il rinvio di base è al *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* (REW 3466) che alla voce latina *fracta* 'Bruch, rottura' (dal lat. *frangere* 'rompere, scoscendere') cita numerosi esempi come *fracia*, riparo fatto di rami intrecciati per contenere un riale'. Da questa base lessicale muovono il toponimo bresciano della *Franciacorta*, la località di *Fransciscio* sopra Chiavenna e il cognome *Fraccia*.

Nuraghi come registri

Mauro Maxia (Sassari)

Come tutte le cose difficili da quantificare, la questione del numero dei nuraghi è una di quelle che appassionano i sardi. Conoscere il loro numero in realtà è impossibile se si considera che molti furono distrutti già diversi secoli fa, specialmente quelli che vennero usati come comode cave di pietre o sopra i quali sono sorti dei centri abitati che ne hanno sepolto le strutture e perfino il ricordo.

I nomi tuttora vigenti o rilevabili o solo documentati superano comunque i settemila. Il dato emerge da una ricerca che attende di essere pubblicata e che chi scrive ha condotto per anni sul territorio e su diverse fonti eterogenee. Tra le categorie in cui si possono raggruppare i nomi dei nuraghi spiccano i fitonimi (886 edifici), gli oronimi (821), gli zoonimi (394), gli idronimi (370). Una delle categorie più cospicue è costituita dagli antroponimi che assommano a 467. Questi monumenti, come antichi registri orali, hanno conservato dei nomi personali che non si usano più da secoli e di cui oggi la maggior parte dei sardi non si rende neppure conto. È questo il caso dei nuraghi detti *Aleri* e *Baleri* 'Valerio', *Àlvaru*, *Alvisi*, *Bonùle*, *Baragliòlu*, *Bardalazzu*, *Barisòne*, *Benàri* e *Nare* 'Gonario', *Bellu*, *Bilardu* 'Gilardo', *Brundette* 'biondino', *Chentianu* 'Quintino', *Azzona* 'Azzone', *Creschentina* 'Crescentina', *Cristanu*, *Cumida* (6 volte) e *Cumbida* 'Comita', *Diagheddu* 'Giacometto', *Filiziu* 'Felice', *Florentina*, *Francina*, *Furadu*, *Gambalancia*, *Gasparru*, *Gàrule* 'Carlo', *Idàle* 'Vitale', *Imbiliche* e *Imbilicu* 'Quirico', *Lelleùtzu* 'Raffaelluccio', *Macariu*, *Malcheddine* 'Marcellino', *Malchittu* 'Marcuccio', *Mannucciu* 'Alamannuccio', *Mariangèsa* 'Maria Angelesa', *Maringianu* 'Mariniano', *Martinzanu* 'Martiniano', *Mellàghe*, *Mercuriu* (2 volte), *Mitri* 'Demetrio', *Nastàsi* 'Anastasio', *Orgodòri* o *Tradòri* 'Torchitorio', *Petitu*, *Ricca*, *Tirìccu* 'Dericcor', *Tomeone*, *Uannésu* 'Giovannoso', *Zane* 'Gianni', *Tziprianu* 'Cipriano'.

Alcuni di questi nomi risultano intraducibili. Altri sono ancora in uso pur essendo antiquati: *Aine* 'Gavino', *Antiògu* (7 volte), *Antìni* e *Bantìne* 'Costantino', *Bachis* 'Bachisio', *Babòe* 'Salvatore', *Bilianu* 'Giuliano', *Biriu* 'Giovanni Maria', *Càralu* 'Carlo', *Chirigheddu* 'Quirichetto', *Chirigutzu* 'Quiricuccio', *Deru* 'Teodoro', *Giacobbe*, *Elias*, *Giagu* 'Giacomo', *Leo*, *Miali* 'Michele' (4 volte), *Mianu* 'Damiano', *Migaleddu* 'Micheletto', *Millanu* 'Gemiliano', *Foriccu* 'Salvatorino', *Fottianu* o *Pottianu* 'Sebastiano', *Ortòlu* e *Bortòlu* 'Bartolomeo', *Pitzienti* 'Vincenzo', *Raffà* 'Raffaele', *Suà* 'Sofia', *Tamasu* 'Tommaso', *Toi* 'Tonio', *Zuniàri* 'Gianuario'.

Vi sono dei curiosi soprannomi che conservano ancora significati trasparenti e talvolta anche triviali: *Basacunnos* letteralmente 'baciafiche', *Bellimpiatta* 'bello in piazza', *Bortapalas* 'voltaspalle', *Buffulinu*, *Chizi-Nieddu* 'dalle sopracciglia nere', *Craminalana* 'carmina lana', *Culipesadu* letteralmente 'culo in su', *Brabudu* 'barbutto', *Brenticotta* 'ventre cotto', *Magnafave*, *Tzonchedda* e *Tzoncheddu* 'piccolo assiolo'.

Sul cognome romagnolo *Zampiga*

Alessandro Parenti (Trento)

Nell'ultimo fascicolo di questa rivista ci si è occupati di *zampica*, nome per 'galoppino' nella Siena del Duecento, e di un soprannome omofono attestato nel secolo precedente, specificandone la formazione, ovviamente deverbale, e assegnando alla base *zampicare* il significato di 'camminare a passi piccoli e spediti, trotterellare' (ALESSANDRO PARENTI, *Senese anticozampica 'messo' e nomi propri collegati*, «RION», XXIII [2017], 2, p. 632). Qui si precisa che la parola va certo intesa come sdrucchiola, cioè *zàmpica*.

Un'aggiunta di peso leggermente superiore si richiede per un fatto piuttosto curioso: nel diario di un operaio laziale ben integrato in una comunità romagnola attiva a Ostia a fine Ottocento si legge che il corriere di quella comunità si chiamava Giovanni Zampica (vedi LORENZO BEDESCHI, *La vita dei braccianti romagnoli ad Ostia in un diario inedito d'un operaio*, «Rassegna Storica del Risorgimento», LIV [1967], pp. 57-75, a p. 63). Una reviviscenza del soprannome? Non esattamente. La grafia *Zampica* forse riflette un ipercorrettismo – il diarista deve aver confuso la sonorità fonetica di /k/ fra vocali nella sua parlata con la sonorità fonologica di /g/ – e certo nasconde il cognome *Zampiga*, non frequente ma tipico della Romagna insieme alla variante *Zampighi* (vedi ENZO CAFFARELLI / CARLA MARCATO, *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, UTET 2008, II, p. 1792). Qui l'accentazione è piana (*Zampiga*), cosa che pare allontanare il cognome dalla forma senese; tant'è che il citato dizionario propone un'etimologia da *Zan(ni)* 'Gianni' e *pica* 'gazza'. In realtà si tratta di un deverbale, e affine al nostro, secondo quanto si ricava dai lessici dialettali.

Nel *Vocabolario romagnolo-italiano italiano-romagnolo* di LIBERO ERCOLANI (Ravenna, Edizioni del Girasole 1994, p. 675) troviamo proprio una voce *zampiga*, che però non è quella che ci serve: designa infatti il tirabrace, un attrezzo per governare il fuoco domestico, e probabilmente va a sovrapporsi a una forma più antica del tipo *zampina* (cfr. *zampéna* 'tirabrace', ivi, p. 674). Per noi è più utile il vecchio *Vocabolario romagnolo-italiano* di ANTONIO MORRI (Faenza [Ravenna], Conti 1840), che chiosa *zampèga* (p. 864; qui la vocale è appena più aperta) con 'attizzatoio', ma aggiunge che la parola si può riferire a persona, con lo stesso valore di *arbèga*, cioè indica «chi nel camminare è soverchiamente lento o poco grazioso» (ivi, p. 56). È chiaro che qui si tratta di un derivato del verbo *zampighè* «ciampicare, non trovar modo di camminar francamente» (ivi, p. 674), molto vicino a *zampicare*.

Vuole una spiegazione anche la parossitonia di *zampiga/zampèga*. Ebbene, in romagnolo i verbi in *-icare* hanno preso l'accento sul suffisso. Esemplifichiamo con la voce che ha dato vita proprio al citato *arbèga*, attingendo da un enigma di ben nota tradizione (vedi CARLO PIANCASTELLI, *Commento a un indovinello romagnolo*, Faenza [Ravenna], Montanari 1903): «Tera bianca, sment negra / Zenc somna, du arbega» 'Terra bianca, semente nera: cinque [le dita] seminano, due [gli occhi] erpicano'.

Olivi in Sardegna da 4000 anni

Massimo Pittau (Sassari)

Nella odierna lingua sarda esistono il fitonimo e il frutto *oliva*, *uliva*, *olía*, *ulía* (*Olea europaea* L.) riferito alle piante coltivate. *Oli(v)a*, *uli(v)a* significa 'olive', plur. collettivo, mentre la pianta si dice *prantaio matha de oli(v)a*. Dall'olivo si trae l'*olio*, in sardo *ozu*, *ollu*; invece *ozastru*, *ollastu* 'olivastro' indica la forma selvatica (*Olea europaea* L. *subsp. sylvestris*). Questa terminologia è di sicura origine latina e mostra che l'olivicoltura era praticata in Sardegna almeno dall'epoca della conquista da parte dei Romani, dopo la vittoria di Zama (202 a.C.). Però, a mio avviso, esistono buone prove linguistiche che dimostrano che gli olivi erano conosciuti in Sardegna da epoca più antica, consistenti in toponimi che, per fattori fonetici, sono prelatini.

Questi toponimi sono affetti da elementi fonetici che non trovano riscontro in latino e perciò riportano alle lingue che si parlavano in Sardegna prima della conquista romana. Dapprima sono da citare toponimi affetti da ossitonia: *Olevà* (Buddusò), *Olloè* (Villagrande Strisaili), *Oloè* (Oliena), *Olovà* (2 Benetutti, Olbia), *Ollovè*, *Olobò* (Urzulei), *Olieddè* (Oniferi); l'ossitonia non era consentita nella lingua latina, ragion per cui questi toponimi sono di origine prelatina, cioè protosarda.

In età ormai romana, per ovviare all'ossitonia i parlanti hanno aggiunto una vocale epitetica *-ái*, *-éi*, *-ói* a molti dei citati nomi, trasformandoli in *Olevái* (Buddusò), *Oligái* (Sedilo); *Ollái*, *Olléi*, *Ollói* (Dorgali); *Ollái* (Villagrande Strisaili), *Ollovái* (Baunei), *Oloái* (Illorai), *Oloéi* (Bolotana), *Onifái* (comune). Oppure li hanno caricati di suffissi speciali: *Olevani* (Urzulei); *Oliana*, *Uliana* (comune), *Uliana* (Torpè), *Oliorha* (Bitti), *Olloè* (Villagrande Strisaili), *Olotta* (Siniscola), *Olovesche* (Dorgali), *Olovesco* (Galtelli), *Olovossái* (Baunei), *Olovotho* (Nule). Fra tali toponimi sono evidenti discrepanze fonetiche consonantiche, ma ciascuno nella sua struttura induce a interpretare per tutti una comune base semantica. Inoltre questi nomi sono documentati nella Sardegna centro-orientale e montagnosa, la più conservativa pure in termini linguistici.

È importante precisare che il lat. *oliva*, il greco *eláifa*, *eláia* 'oliva', l'etrusco *alaiva* 'oliva', *elaivana* 'oleario' non è un fitonimo indoeuropeo, ma preindoeuropeo o mediterraneo. Con questi due aggettivi intendiamo che, quando i vari popoli indoeuropei arrivavano nelle terre del Mediterraneo, vi trovavano piante che non conoscevano e perciò le denominavano col nome locale e originario.

Pertanto per la Sardegna si può concludere che i toponimi analizzati non sono solo *prelatini*, ma pure *anteprelatini*, costituiscono non solo un sostrato sardo precedente allo strato latino, ma pure un *presostrato* sardo. Di qui un'importante conseguenza: tali toponimi possono ritenersi risalire alla lingua che in Sardegna parlavano i *Presardiani*, ossia gli scavatori delle tombe rupestri *domos de Jana*, i quali erano differenti e precedenti ai Sardi o Sardiani, costruttori delle "tombe di gigante" e dei nuraghi. Ma la conclusione più importante è che in Sardegna la conoscenza degli olivi risale almeno a due millenni prima di Cristo, almeno 4000 anni fa.

Ufficio Deonomastici Smarriti: *Zio Tom*

Roberto Randaccio (Cagliari)

Uno dei più grandi successi editoriali del XIX secolo fu il romanzo di Harriet Beecher Stowe, *Uncle Tom's Cabin*, pubblicato in volume nel 1852. Infatti, nel breve giro di pochi mesi dalla sua uscita, si contavano a centinaia di migliaia le copie vendute in America e in Europa. In Italia il romanzo ebbe immediate traduzioni, *Il Tugurio dello Zio Tom* (Firenze, 1852), *La Capanna dello Zio Tommaso* (Milano, 1853), seguite da oltre venti differenti edizioni per tutto l'Ottocento. Contemporaneamente sul giornale triestino «Il Diavoletto» si pubblicava il romanzo a puntate (*La Capanna dello Zio Tom*, dal novembre del 1852), e veniva portata sulle scene una riduzione teatrale di Alessandro Avitabile, *Zio Tom o La vita dei poveri schiavi del sud* (Napoli, 1853). Ma è d'obbligo registrare anche la commedia di Pasquale Altavilla, *L'appassionata de lo zio Tom* (Napoli, 1853), che ironizzava sulla popolare "passione" per le vicende narrate dalla scrittrice americana.

Come si vede, nel 1853 in Italia esplose la "mania dello Zio Tom" e questa moda sarà puntualmente stigmatizzata dai giornali dell'epoca; uno in particolare, «L'Alchimista Friulano» (foglio su cui scriveva anche il giovane Ippolito Nievo), in un articolo satirico conio curiosi deonimici, veri e propri occasionalismi, che ci sembra interessante segnalare. Nel numero del 16 gennaio del 1853 il giornale pubblicava un articolo intitolato *La Ziotommasitide*, che criticava la sovrabbondanza di pubblicazioni nate sulla scia del romanzo americano: «Una nuova malattia, uno strano morbo epidemico o contagioso [...], gira nei due emisferi [...]. È una *febbre nera* [...]. Il male nero ha vari nomi, seconda le lingue: in Inghilterra, per esempio, si chiama *the uncle tomrage*; in Francia l'*Oncleto-momanie*, [...]; in Italia la *Ziotommasitide*». L'articolo proseguiva: «Percorrete l'Italia; a tutte le porte dei librai, a tutti i gabinetti di lettura, a tutte le cantonate vedete affisso cartelli ove leggete a lettere cubitali *La casa dello Zio Tom*, *La Capanna dello zio Tommaso*, *Il Tugurio dello Zio Tommaso*, *L'Abituro dello Zio Tom*, *Lo Zio Tommaso*, ecc. secondo le varie varianti dei vari traduttori [...]. In Francia incomincia anche la moda ad impadronirsi [...]. Si fanno le scarpe all'*oncle-Tom*, i gilet all'*oncle-Tom* [...]; un cuoco ha inventato una salsa abolizionista, un intingolo negrofilo, un pasticcio *oncle-Tom* [...]. I parrucchieri hanno posto questo nome ad una novella pettinatura, e dicesi di più che quanto prima una celebre ballerina ballerà un nuovo passo detto *oncle-tomico*».

Non sappiamo quanto ci sia di vero in questa pungente denuncia; certamente l'anonimo articolista portava al parossismo la propria critica, ma qualcosa doveva aver attecchito nel linguaggio comune se Massimo D'Azeglio, in una lettera al nipote Emanuele del 1° novembre 1854, ricordando con ironia le sue "faticose" giornate passate tra lo studio pittorico e le serate mondane, poteva affermare: «Je t'assure que c'était une existence d'*Oncle Tom*» (*Lettere inedite al marchese Emanuele D'azeglio*, Torino, Roux/Favale 1883, lettera CX).

Uno strano *Buco del Gatto* a Verona

Giovanni Rapelli (Verona)

La prima stazione ferroviaria di Verona venne costruita dagli Austriaci nel 1849, appena fuori di Porta Vescovo. Sulla sinistra della stazione gli Austriaci scavarono uno stretto tunnel, per consentire le comunicazioni tra la città e il piccolo borgo del Porto S. Pancrazio. Il tunnel, che meglio si poteva definire un budello, permetteva a malapena il passaggio dei carretti, oltre a quello dei pedoni (al giorno d'oggi, però, ha un aspetto assai diverso, essendo stato allargato e abbellito).

Fin da subito il budello divenne noto nel dialetto locale come *Buso del Gato*, 'Buco del Gatto'. Di per sé, l'espressione significherebbe 'gattaiola, apertura nell'uscio per permettere ai gatti di andare e venire dalla casa'. Ma qualcosa non quadrava: il piccolo tunnel non aveva la caratteristica tipica delle gattaiole, e cioè quella piccola ribalta che consente ai felini di uscire ma anche di rientrare.

La spiegazione doveva essere un'altra. Una rozza poesiola veronese del 1847, quindi quasi contemporanea alla costruzione del tunnel, recita: «Una superbia santa de aver fato / una cesa che conta! Oh poarina / la vecia! la pareva un busegato / (salvando el logo santo) li bassina / streta, sfondada zó, nera mufida» ("Una superbia santa [quella] di aver fatto / una chiesa che conta! Oh, poveretta / la vecchia! Pareva un budello / (salvando il luogo santo) li bassina / stretta, sfondata, nera ammuffita"). Qui veniva elogiata la nuova chiesa del Vago, località a circa 15 km a est di Verona.

Con ogni probabilità, l'italiano *bugigattolo* ha la stessa, identica origine etimologica: da un veneto *bosogato* 'budello' (il suffisso *-attolo* si ripresenta nell'ital. *giocattolo*, di riconosciuta matrice veneta). Tale voce sopravvive nelle parlate venete attuali e in altre vicine, ma con forme e significati diversi: cfr. veneziano *boseghìn* 'cefalo di un anno, di forma grossa e corta', polesano *boseghina* 'porcellino di terra' e *bosogato* 'maiale', chioggiotto *busegato* 'id.', ferrarese *busgat* 'id.', oltre a *bòsiga* nome del «Mugil chelo» da Grado a Lusignande e Zara (voci in MARIO DORIA, *Grande dizionario del dialetto triestino: storico, etimologico, fraseologico*, Trieste, Il Meridiano 1987).

Un dialettologo veronese deriva il gardense *bòsa/bòsega* 'bottatrice, Lota vulgaris' (con *boséti* 'vaironi [...] di conformazione panciuta', il ven. *bosogato* 'maiale' e il milanese *bùsècca* 'trippa (piatto gastronomico)') dalla diffusa voce settentrionale *busa* 'cavità, ventre' (PINO CRESCINI, *Il vocabolario dei pescatori di Garda*, Garda [Verona], Biblioteca Comunale 1987, p. 30). Può essere; ciò che in ogni caso colpisce è il legame semantico tra *maiale* e *budello*, benché io non sia in grado di dire quale sia stato il punto di partenza. Tuttavia, come in italiano abbiamo *budello* 'tratto dell'intestino' ma anche 'viuzza, vicolo', così nei dialetti del Nord si ebbe la stessa evoluzione semantica; ciò spiega lo strano *Buso del Gato* di Verona, designante lo stretto passaggio sotterraneo che portava dal centro della città al quartiere periferico del Porto S. Pancrazio.

Dal campo al santo

Alda Rossebastiano (Torino)

La sovrapposizione di lingue in uso nel territorio e l'interferenza abituale nel periodo di bilinguismo lasciano spesso, soprattutto nei toponimi, tracce che si cristallizzano nel tempo. Sovente si tratta di effetti fonetici che incidono sulla lingua di acquisizione più recente creando banali varianti, ma qualche volta si realizzano sviluppi più rilevanti che investono l'etimologia e quindi la semantica.

Un caso di questo tipo è rappresentato dall'attuale *San Colombano Belmonte*, piccolo comune dell'alto Canavese, adagiato sulla collina dove sorge il santuario di Belmonte, richiamato dalla denominazione solo a partire dall'unità d'Italia per necessità di disambiguazione dopo l'ampliamento dei confini nazionali. La dizione precedente era *San Colombano*, attestata dal 1654 in un documento del *Cartario di Rivarotta* (per questa e per le successive citazioni cfr. MARIO BERTOTTI, *Appunti per una storia di Cuorné*, Ivrea [Torino], R. Enrico 1983, *ad annum*) e sempre confermata nei secoli successivi (a. 1693: "...curato di *San Colombano*..."; a. 1705: "Giuseppe... nato in *San Colombano*...").

Fino alla prima metà del secolo la denominazione era però diversa. In una carta dell'archivio parrocchiale di Cuorné datata 23 marzo 1636 un *arromatario* locale dichiara che dalla chiesa principale dipendono "quattro cantoni ossia borgiali", tra cui quello di *Cancolombano*. Quella citata nel testo volgare è la forma in uso durante il medioevo anche nei documenti latini. L'esempio più antico compare negli *Statuti* di Valperga (a. 1350, in copia del 1392): "Pratum Scorçanum habet fochos tres / Sale et *Cancolumbanum* habent fochos tres...". Seguono: "...comunitate *Camcolumbani*..." (a. 1448); "...credencia loci *Camcolumbani*..." (a. 1463); "Petrus Javellono de *Camcolumbano*..." (a. 1463).

La posizione di San Colombano nell'area in passato di parlata franco-provenzale suggerisce la spiegazione del piccolo enigma del cambiamento, rimandando per l'etimo della prima componente al latino CAMPUS, che localmente si sviluppa nell'esito con affricata dentale *tsan*. Poiché la resa grafica nel latino della zona restituisce *ca-* con *za-*, *ça-* e la perdita della cediglia negli scritti è frequente, si passa facilmente a *ca*.

Con l'arretramento della parlata franco-provenzale verso la montagna e l'avanzata di quella piemontese, si realizza deaffricazione, per cui *tsan* diventa *san*, venendo a indicare nel dialetto gallo-italico non più 'campo', ma 'santo'. La coincidenza con l'italiano trasmette *san* allo scritto, creando un falso agiotponimo, generato dalla sostituzione della lingua d'uso comune.

Il travisamento non trova difficoltà ad affermarsi, stante la notorietà del santo irlandese, fondatore di molti monasteri. Scompare così la traccia di un toponimo prediale **Campus Columbanus* che affiancava l'antistante **Pratum Curtianum* > *Pratum Scorçanum* nel XIV sec., oggi Prascorsano, per fare spazio a *San Colombano*, toponimo inesistente prima del XVII secolo e santo solo tardivamente divenuto compatrono della località cui dà il nome, la quale fin da epoca immemore ha festeggiato San Grato.

Iacobus

Francesco Sestito (Saarbrücken)

Dopo la trattazione di OLOF BRATTÖ, *Studi di antroponomia fiorentina. Il libro di Montaperti* (an. MCCLX), Göteborg, Elanders 1953, pp. 141-47, non sembra che sia stata mai affrontata diffusamente la questione della distribuzione dei derivati di *Iacobus* sul territorio italiano. Insieme a molti altri agionimi, questo tipo è diventato diffusissimo nel tardo Medioevo per rimanere ampiamente in uso fino a oggi; eppure l'allotropia che lo contraddistingue è notevole, tanto che ancora ai nostri giorni *Giacomo* e *Iacopolj*- (per non dire di *Giacobbe*) sono considerati nomi diversi e non intercambiabili. Un sondaggio sui testi volgari riportati dalla base dati dell'*Opera del Vocabolario Italiano* (OVI), interrogabile in rete con lo strumento *Gattoweb* – con particolare attenzione ai testi documentari che riportano i nomi di individui coevi – fa notare che fra Due e Trecento si doveva usare con buona regolarità *Iacopo* a Firenze, Prato, Pistoia, Pisa e Lucca; *Iacomo* a Siena, Cortona, Genova, Venezia, Verona, Padova (ma per questa città è anche registrato *Iachemo*), Bologna, Modena, Ferrara, Imola, Ravenna, Ancona; ad Arezzo e San Gimignano si oscilla fra *Iacopo* e *Iacomo*; a Perugia si ha per lo più *Giacopo*, mentre *Iacovo*, benché limitatamente, è attestato più a sud (Spoleto, Viterbo, Roma) e la Sicilia, dal poco che risulta dal corpus OVI, dovrebbe aver avuto *Iacobu*. A parte la questione dell'evoluzione di *-b-*, già trattata da Brattö, sembra chiaro che il nome – a parte il tipo *Giacopo* prevalente a Perugia – si era continuato in forma semidotta, mantenendo /j/ del latino: le occorrenze due-trecentesche di *Giacomo* sono decisamente rare, e per lo più riferite a personaggi stranieri, forestieri (Giacomino da Pavia del *Decamerone*). Non si può quindi sottoscrivere che «a Firenze, come a Siena, pare che la grafia *Iacobus* corrisponda alla pronuncia *Giacomo*. Alla grafia *Iacopus* farebbe riscontro la pronuncia *Giacopo*» (BRATTÖ, *op.cit.*, p. 143): del resto ancora fino al Settecento il tipo fiorentino *Iacopo* doveva opporsi al senese *Iacomo* con notevole regolarità (FRANCESCO SESTITO, *I nomi di battesimo a Firenze (1450-1990)*, Roma, SER ItaliAteneo 2013).

La forma *Giacomo*, invalsa in età contemporanea (e ormai quasi generalizzata per designare santi e regnanti non italiani), ha sicuramente impiegato del tempo per imporsi a livello nazionale; ancora Gigli: «Jacomo, Giacomo, e Jacopo si dice dai Toscani. La Santa e tutt'i Sanesi dissero, e dicono oggi Jacomo [...] i Fiorentini più frequentemente dicono Jacopo» (GIROLAMO GIGLI, *Vocabolario Cateriniano*, Manilla (Lucca) s.d., p. 50). La presenza del fonema iniziale /dʒ/ (sovrapposto alla forma con *-m-*, che già anticamente godeva di ampia diffusione centro-settentrionale), sarà dovuta non a una normale evoluzione fonetica bensì all'influsso di lingue straniere, su tutte il francese. Come detto, *Giacomo* nel tardo Medioevo sembra avere una connotazione esotica; e finora non si è prestata molta attenzione alla forma *Giacche* (o *Giacche*), attestata non raramente nel corpus OVI con riferimento per lo più a personaggi francesi, ed evidente italianizzazione di *Jacques*, forma che agli scriventi italiani medievali sarà spesso apparsa ben distinta da *Iacopo*, *Iacomo*.

La varietà cognominale nel Monfalconese

Miro Tasso (Venezia)

In un suo scritto, Silvano Bacicchi (1923-2015) alla cui memoria è dedicata questa nota – operaio metalmeccanico ai cantieri navali di Monfalcone, partigiano e Senatore della Repubblica dal 1972 al 1983 – ricorda: «Eravamo cinque amici nati a Monfalcone, annoverabili quindi tra i bisiacchi, ma anche tutti di famiglie provenienti da località diverse della regione e non solo: la mia di padre nato a Fiume, ma di famiglia piranese e madre rovignese, quella di Silvio *Matesich* ‘italianizzato’ *Mattei* dalle isole di Lussino, quella di Gianni *Pantea* proveniente dalla Transilvania romena, quella di Carletto *Kolenč* ‘italianizzato’ *Colli* da padre sloveno di Loqua e madre croata di Cattaro, quella di Renato *Gerin* da Capodistria e quella di Rolando *Cerigioni* dalle Marche (se non sbaglio da Osimo o Jesi)». Si tratta di un piccolo esempio della varietà cognominale monfalconese, evidentemente riconducibile alle differenti origini degli abitanti, ma si accenna anche a un fatto molto particolare che segnò profondamente le terre giuliane durante il fascismo, cioè l’italianizzazione tramite un regio decreto dei cognomi aventi grafia straniera, principalmente quelli sloveni, che erano portati da migliaia di cittadini. In pratica, si intendeva garantire «la restituzione e la riduzione in forma italiana» dei cognomi e tali cambiamenti non potevano risparmiare il Monfalconese che rientrava nella provincia di Trieste da cui partirono i provvedimenti durante il regime fascista (cfr. ALDO PIZZAGALLI, *Per l’italianità dei cognomi nella provincia di Trieste*, Trieste, Treves – Zanichelli 1929).

Attualmente la presenza slovenofona è marcatamente rilevata a Doberdò del Lago, piccolo comune che si estende sulla propaggine più occidentale del Carso; tuttavia la comunità slovena aumentò in maniera rilevante nei due confinanti centri di Monfalcone e di Ronchi dei Legionari in virtù dei fenomeni immigratori avvenuti tra XIX e XX secolo fino agli anni immediatamente successivi alla Grande Guerra. Il principale impulso fu successivo al 1907, con la fondazione a Monfalcone degli stabilimenti navali che divennero la più importante realtà industriale del territorio. Buona parte della forza lavoro giunse dalla pianura friulana e dal Regno d’Italia, molti furono gli Sloveni del Carso e del Litorale, insieme a quelli provenienti dalle diverse regioni dell’Austria-Ungheria, principalmente Istria, Quarnero e Dalmazia.

Le terre giuliane hanno rappresentato da sempre un punto di incontro tra popolazioni di diversa origine e di differenti culture e dove si sono avvicinate varie dominazioni nel corso della storia. Gli arrivi di individui associati allo sviluppo cantieristico monfalconese, innescato nella prima decade del Novecento, nonché l’esistenza di componenti slovenofone locali, portano a presumere che il contesto onomastico a partire dagli anni Venti fosse particolarmente variegato nei comuni di Monfalcone, Staranzano, Ronchi dei Legionari e Doberdò del Lago soprattutto per la presenza di numerosi cognomi non autoctoni.

Duemila nomi per una funicolare

Stefano Vassere (Bellinzona)

Nel dicembre del 2016 il Comune di Lugano ha inaugurato la rinnovata funicolare che collega il centro città alla stazione ferroviaria. Dopo due anni di chiusura per i complessi lavori di ristrutturazione totale dell'impianto, del tracciato e della zona circostante, l'avvenimento è stato accompagnato da un concorso il cui bando invitava la popolazione a dare un nome alla struttura, «un nome bello e simpatico, che dovrà anche essere di fatto pratico e utilizzabile [...] nel quale trovare, oltre a originalità e simpatia, anche un legame con il territorio». Il successo dell'operazione è risultato clamoroso e alla società dei trasporti pubblici cittadini sono giunte in un mese circa duemila proposte. Si è imposto il nome *Sassellina*, che riprende la storica denominazione del *Sassello*, antico quartiere adiacente la stazione di valle e parte del cuore vecchio della città, demolito con intervento spettacolare e devastante negli anni Trenta del Novecento. Il toponimo è attestato all'inizio del Duecento nella forma *ad Saxellum* da *saxum* 'sasso', 'roccia', con probabile riferimento alla conformazione del territorio immediatamente a monte, che dall'altezza della cattedrale e, più su, della stazione stessa, scende verso l'abitato tradizionale e, ulteriormente a valle, al lago.

L'elenco delle denominazioni proposte è ovviamente ricco e permette di individuare alcune tipologie, dalle più scontate e banali alle più fantasiose e, in alcuni casi, indecifrabili per motivazione e origine. Dapprima, alcune di esse riprendono con varianti il nome poi definitivamente scelto (*Sassella*; *Sassello*; *Sassello Express*; *Sassellofuni*; *Sassello 1886*, dove la data è quella dell'inaugurazione della prima struttura). Tra le altre tipologie scelte sembrano distinguersi per numero l'aggettivo sostantivato (anche il nome poi imposto appartiene a questa categoria) e la variazione sulla base di caratteristiche della struttura o della Città (*Bella*; *Carreggiata*; *Celestina*; *Ceresina* e *Ceresella*, *Ceresio* è nome alternativo del lago di Lugano; *Cioccarina*, *Cioccaro* è nome antico di un luogo adiacente; la serie di varianti sul nome *Lugano*: *Luganella*, *Luganina*, ecc.); sigle e abbreviazioni (decine di *FuniLu* e *FuniLuga*; *Funi*; *Funi Express*); nomi moderni, anche in inglese (*Fast in Town*; *Fun Color*; *Speedy*); richiami a stilemi interni alla categoria (*Funiculi*; *Funicolà Funicolà*); voci dialettali; nomi scherzosi e giochi di parole (*Funiverso*; *Funivolare*; *Funny*); allusioni di costume e turistiche (*Bellavista*; *Funishopping*; *Miss Lugano*); immagini 'fisiche' (*Frecia Blu*; *Saliscendi*, *Salitina*, *Sottosopra*, *Su e giù*, con versione dialettale; *Tiramisù*; il complesso *Ti porto a Lugano*) o metaforiche (*Bruchetto*, *Cavalletta*, *Siluro*, *Yo-Yo*); richiami alla vicina cattedrale di San Lorenzo; denominazioni generiche e non sempre interpretabili (*Fragolino*, *Saponetta*).

Difficile fare previsioni sull'eventuale fortuna di *Sassellina*; ad oltre un anno e mezzo dal battesimo, il nome sembra non essere entrato nell'uso comune, nonostante una discreta campagna di diffusione dello stesso.

RION – Rivista Italiana di Onomastica

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, nel corso della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2018 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com.

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 15 maggio (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 15 novembre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico. La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.